

# RAPID POLICY ASSESSMENT & RESPONSE



## Module III: Qualitative Data **Moduł III: Dane jakościowe**

*Key Informant Interviews*

*Wywiady z kluczowymi  
informatorami*

*Tools*

*Narzędzia*

# **Qualitative Data: Key Informants**

## **Dane jakościowe: Kluczowi Informatorzy**

### *Tools*

### *Narzędzia*

#### **Purposes**

#### **Cele/Założenia**

- To learn qualitative data about key domains:
- Poznać dane jakościowe w obrębie kluczowych domen:
  - Police behavior towards IDUs, people with HIV, CSWs and MSMs
  - Zachowania policji w stosunku do IDUs, osób z HIV, CSW i MSM
  - Perceptions
  - Postrzeganie/percepcja
  - Access to harm reduction services
  - Dostępność usług z zakresu redukcji szkód
  - Social stigma
  - Stygmatyzacja społeczna/napiętnowanie społeczne
  - Social risk
  - Ryzyko społeczne
  - Social attitudes
  - Postawy społeczne

#### **Intended Products**

#### **Spodziewane efekty**

1. Qualitative data regarding knowledge, attitudes, and perceptions about police behavior toward IDUs, people with HIV, commercial sex workers CSWs, and MSMs.  
1. Dane jakościowe odnośnie wiedzy, postaw i postrzegania zachowań policji w stosunku do IDUs, osób z HIV, CSRS i MSMs.
2. Qualitative data on access to harm reduction services, including what structural barriers, if any that prevent IDUs who may be people with HIV, commercial sex workers CSWs, and MSMs from accessing those services.  
2. Dane jakościowe na temat dostępności usług z zakresu redukcji szkód, z uwzględnieniem danych na temat barier strukturalnych – jeśli takie występują, w korzystaniu z tego rodzaju usług przez: IDUsów, którzy mogą być zakażeni wirusem HIV, CSW oraz MSM.
3. Qualitative data on stigma, social risk, and social attitudes as it applies to IDUs, people with HIV, commercial sex workers CSWs, and MSMs.  
3. Dane jakościowe na temat stygmatyzacji, ryzyka społecznego i postaw społecznych w zakresie, w jakim odnosi się to do: IDUsów, osób z HIV, CSW i MSMs

**After the Meeting:**

**Po spotkaniu:**

- Organize the data you collected in the attached data organization form.
- Organizacja zebranych danych w załączonym formularzu organizacji danych
- Add new notes as needed for the RPAR.
- Dodanie nowych notatek – jeśli potrzebne dla RPAR.

# **Module III**

## **Qualitative Data: Key Informants**

### **Dane jakościowe: Kluczowi Informatorzy**

#### *Tools*

#### *Narzędzia*

#### **Introduction to the module:**

#### **Wprowadzenie do modułu**

Module III interviews cover the following topic areas:  
Wywiady z modułu III pokrywają następujące sfery tematyczne:

1. Enforcement of drug laws  
1. Stosowanie prawa dotyczącego narkotyków
2. Enforcement of prostitution laws  
2. Stosowanie prawa dotyczącego prostytucji
3. Enforcement of laws on homosexuality  
3. Stosowanie prawa dotyczącego zachowań homoseksualnych
4. Enforcement of laws on criminal HIV exposure or transmission  
4. Stosowanie prawa dotyczącego kryminalizacji narażenia na zakażenie lub zakażenia wirusem HIV.
5. Operation of courts and prisons  
5. Działalność sądów i więzień
6. Drug policy politics  
6. Polityka dotycząca narkotyków
7. Harm reduction and public health interventions  
7. Redukcja szkód i interwencje zdrowia publicznego
8. Advocacy resources  
8. Źródła orędownictwa
9. Epidemiologic data on HIV and drug use  
9. Dane epidemiologiczne na temat HIV i stosowania narkotyków
10. Criminal justice data  
10. Dane z zakresu wymiaru sprawiedliwości

#### **Key Informant Interviews**

#### **Wywiady z Kluczowym Informatorami**

1. There will be a total of 26 system and interactor interviews (see Table A below ) and 14 IDU interviews (see Table B)  
  
Będzie w sumie 26 systemowych i interakcyjnych (zobacz tabelka A poniżej) oraz 14 wywiadów z IDUs (zobacz Tabelka B)
2. There are two different interview guides; one for system and interactor interviews and one for IDU informants. Be sure you use the correct one.

Będziemy mieli dwa różne przewodniki/schematy wywiadów: jeden dla wywiadów systemowych i interakcyjnych i jeden dla informatorów będących IDUsami. Upewnij się, że używasz właściwego.

3. Every day you should plan your interviews. Pack all the required materials in a bag; things such as extra tapes and batteries, interview guides, incentives, pens, paper, and anything else you might need to conduct interviews

Powiniście planować swoje wywiady każdego dnia. Zapakujcie wszystkie wymagane materiały do torby: takie jak: dodatkowe taśmy i baterie, instruktaże wywiadów, upominki motywacyjne???, pióra, papier i wszystko inne, co możesz potrzebować do prowadzenia wywiadów.

4. After every interview, label and date the tape, write pertinent notes, and begin to organize your data by entering findings into table that corresponds to our numbered topic areas. You may have to listen to relevant parts of the tape in order to remember how people responded. Be sure to find a confidential space to do this.

Po każdym wywiadzie, oznacz nalepką i datą każdą taśmę. Napisz odpowiednie/trafne notatki i zacznij organizować dane przez wprowadzanie wniosków do tabelki, która jest zgodna z numeracją stref tematycznych. Być może będziesz musiał posłuchać odpowiednich części taśmy, po to by zapamiętać jak ludzie odpowiadali. Upewnij się, że znalazłeś ustronne miejsce do robienia tego.

## Number and Type of Interviews Numer i rodzaj wywiadu

You have learned about system, interactor and IDU key informant interviews. We are asking you to recruit and interview particular types of people as well. For system and interactor interviews, if you are unable to recruit a type of person you may interview another types of person.

Uzyskałeś informacje na temat wywiadów z kluczowymi informatorami systemowymi, interakcyjnymi i IDUami. Prosimy cię o rekrutowanie i przeprowadzenie wywiadów z poszczególnymi rodzajami osób. W przypadku wywiadów systemowych i interakcyjnych, jeśli niemożliwa jest rekrutacja pewnego rodzaju osób, możesz przeprowadzić wywiad z innym rodzajem.

For example if you are unable to recruit two police officers and can only get one, you might recruit a member of the local military as the second interview. However, before making any substitutions, ask yourself if you have exhausted every means of recruiting a police officer. It will be a much better assessment if you adhere as closely as possible to the numbers in Tables A and B.

Na przykład jeśli nie jest możliwe zrekrutowanie dwóch policjantów I możesz mieć tylko jednego, możesz zrekrutować członka lokalnej wojskowości do drugiego wywiadu. Jednakże, przed szukaniem zastępstwa, zapytaj sam siebie, czy wyczerpałeś wszystkie metody rekrutacji policjanta. Ocena będzie dużo lepsza, jeśli trafisz tak blisko jak to tylko możliwe liczb w tabelkach A i B.

### A. System and Interactor Interviews Wywiady systemowe i interakcyjne

System/Interactor	Number Liczba
<b>Legal systems</b> <b>System prawny</b>	
Prison officials Urzednicy wiezienni	1
Judges Sędziowie	1
Legal academics Nauczyciele akademicki	1
Policy-makers or local authorities Twórcy polityki lub władze lokalne	1
<b>Legal interactors</b> <b>Prawni interaktorzy</b>	
Police	2

Policja	2
Prosecutors	2
Oskarżyciele/prokuratorzy	2
Prison guards	2
Straż więzienna	2
<b>Public health systems</b> <b>Systemy zdrowia publicznego</b>	
Public health authorities	2
Władze z zakresu zdrowia publicznego	2
Narcological facilities: officials	2
Profil narkologiczny: urzędnicy	2
<b>Public health interactors</b> <b>Interaktorzy z zakresu zdrowia publicznego</b>	
Public health clinicians	2
Klinicyści z zakresu zdrowia publicznego	2
Emergency/casualty department physicians	2
Lekarze pogotowia	2
Harm reduction workers	2
Praconicy zajmujący się redukcją szkód	2
Narcological facilities: staff	2
Profil narkologiczny: personel	2
<b>Advocacy interactors</b> Interaktorzy z zakresu orędownictwa	
NGO staff working with IDUs	2
Personel organizacji pozarządowych zajmujący się IDUsami	2
NGO staff working in HIV	2
Personel organizacji pozarządowych zajmujący się HIV	2
<b>Total</b>	<b>26</b>
Suma	<b>26</b>

## B. Street Informant IDU Interviews

IDUs	Number
Men Mężczyźni	2

Women Kobiety	2
Commercial Sex Workers – Male Osoby sprzedające seks – mężczyźni	2
Commercial Sex Workers – Women Osoby sprzedające seks – kobiety	2
New injectors Nowi iniektorzy	2
MSM-IDUs MSM-IDUs	2
Locally significant minorities Lokalnie znaczące mniejszości	2
<b>Total</b> <b>Suma</b>	<b>14</b>

### **General Directions** **Ogólne kierunki**

Collect data on each of the questions asked below, unless the subject does not want to answer, or does not have information relevant to the specific question. Informants might answer several questions at once. In that case the questions are there to remind you to collect information on each one. Also, for some questions, prompts are included to help you get more complete information if the informant gives very brief answers.

Zbierz dane dotyczące wszystkich pytań zadawanych poniżej, chyba że osoba nie chce odpowiadać lub nie posiada informacji odpowiednich do poszczególnego pytania. Informatorzy mogą odpowiadać na kilka pytań naraz. W tym przypadku pytania powinny przypominać Ci o zbieraniu informacji o każdym. Również, w przypadku niektórych pytań, zawarto podpowiedzi, które mają pomóc Ci otrzymać bardziej kompletne informacje jeśli informator udziela bardzo ogólnych odpowiedzi.

**System and Interactor Key  
Informant Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z systemowymi  
i interakcyjnymi Kluczowymi Informatorami**  
*Enforcement of Drug Laws*  
*Stosowanie/egzekwowanie prawa dotyczącego narkotyków*  
**Topic Area 1**  
*Strefa tematyczna 1*

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about what actually takes place between police and IDUs. We want to get data on how and when police choose to arrest drug users, harassment, and corruption, extortion, violence.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane dla uzyskania szczegółowych informacji od informatora o tym, co rzeczywiście dzieje się pomiędzy policją i IDUusami. Chcemy otrzymać dane o tym jak i kiedy policja decyduje się na aresztowanie IDUusów, gnębie, korupcja, wymuszanie, przemoc.

Now we want to ask you questions about enforcement of drug laws. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?

Teraz chcemy zadać ci pytania na temat egzekwowania prawa narkotykowego. Czy posiadasz wiedzę na ten temat i czy zechcesz o tym rozmawiać?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

**IDUs and law enforcement**

**Użytkownicy barkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji i egzekwowanie prawa**

1.1-SI            Tell me about how the police treat drug users.

1.1-SI            Powiedz mi, jak policja traktuje użytkowników narkotyków?

**Prompts**

*Podpowiedzi*

- *Do police harass people they suspect of being IDUs?*
- *Czy policja gnębi ludzi podejrzanych o bycie użytkownikiem narkotyków?*
  
- *How do police and prosecutors treat IDUs?*
- *Jak policja i prokuratorzy traktują użytkowników narkotyków?*
  - *Does it depend on certain characteristics of the defendant?*
  - *Czy to zależy od określonych cech oskarżonego?*
  
- *Which characteristics (i.e. age, gender, ethnicity, race, location)?*

- *Jakie to są cechy (np. wiek, płeć, pochodzenie etniczne, rasa, lokalizacja)*
- *Do police treat men and women differently??*
- *Czy policja odmiennie traktuje kobiety i mężczyzn?*
- *Do police appear to target IDUs for arrest?*
- *Czy policja upodobała sobie użytkowników narkotyków jako cel aresztowania?*

- 1.2-SI Tell me what happens when police arrest an IDU in possession of syringes. Powiedz mi, co się dzieje, kiedy policja aresztuje użytkownika narkotyków za posiadanie strzykawek iniekcyjnych?
- 1.3-SI Are police afraid of being stuck by syringes or other health consequences from being in contact with IDUs? Czy policja obawia się zakłucia strzykawką lub innych konsekwencji zdrowotnych mogących wynikać z kontaktu z użytkownikami narkotyków iniekcyjnych?
- 1.4-SI Do police use known sites of syringe exchanges or other harm reduction programs to identify IDU-clients for stops, questioning, or arrest? Czy policja wykorzystuje znane miejsca wymiany strzykawek lub innych programów redukcji szkód dla identyfikacji klientów – użytkowników narkotyków w celu ich zatrzymania, przesłuchania lub aresztowania?
- 1.5-SI Do police take money, drugs, sex, or other bribes from IDUs in exchange for release or to avoid arrest? Czy policja przyjmuje pieniądze, seks lub inne łapówki od użytkowników narkotyków iniekcyjnych w zamian za zwolnienie lub dla uniknięcia aresztowania?
- 1.6-SI Do police ever detain IDUs and turn them over to narcological facilities? Czy policja kiedykolwiek zatrzymuje użytkowników narkotyków iniekcyjnych i kieruje ich do terapii narkotykowej?
- 1.7-SI Do police use physical violence or force against IDUs? Czy policja stosuje przemoc fizyczną przeciwko użytkownikom narkotyków iniekcyjnych?

**Prompt**

**Podpowiedzi**

- *Do they use physical violence or force against IDUs instead of arresting them?*
- *Czy oni (policja) stosują fizyczną przemoc przeciwko użytkownikom narkotyków iniekc. zamiast aresztowania?*

**Attitudes towards drug control, IDUs, and persons with HIV**

**Postawy dotyczące kontroli narkotyków, użytkowników narkotyków iniekcyjnych oraz osób zakażonych HIV.**

1.8-SI Tell me about your feelings about drug use being a crime.  
Opowiedz mi o swoich odczuciach związanych z tym, że konsumpcja narkotyków jest przestępstwem

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *Should drug use be a crime?*
- *Czy konsumpcja narkotyków powinna być przestępstwem?*
- *Do you think that criminal penalties are working? Why or why not?*
- *Czy uważasz, że kary kryminalne są skuteczne? Dlaczego albo dlaczego nie?*

1.9-SI What would make criminal system more effective in reducing drug use?  
Co uczyniłoby system karny bardziej efektywnym w redukcji poziomu konsumpcji narkotyków?

1.10-SI In general, how do people treat IDUs?  
Ogólnie, jak ludzie traktują użytkowników narkotyków iniekcyjnych?

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *Are they afraid of IDUs?*
- *Czy [ludzie] obawiają się użytkowników narkotyków iniekcyjnych?*
- *If it is known that you are an IDU, will you lose your job house/friends/medical care/state benefits/ chance to go to school?*
- *Jeśli byłoby wiadome, że jesteś użytkownikiem narkotyków iniekcyjnych, to czy straciłbyś pracę, dom/przyjaciół/opiekę zdrowotną/świadczenia socjalne/szansę na pójście do szkoły?*

1.11-SI In general, how do people treat people with HIV?  
Ogólnie, jak ludzie traktują osoby z HIV?

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *Are they afraid of people with HIV/AIDS?*
- *Czy [ludzie] obawiają się osób z HIV?*
- *If it is known that you have HIV/AIDS, will you lose your job house/friends/medical care/state benefits/ chance to go to school?*

- *Jeśli byłoby wiadome, że jesteś zakażony HIV/chory na AIDS, to, czy straciłbyś pracę, dom/przyjaciół/opiekę zdrowotną/świadczenia socjalne/szansę na pójście do szkoły?*

1.12-SI [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.

1.13-SI Who should I talk to next for more information on the enforcement of drug laws?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o egzekwowaniu/stosowaniu prawa narkotykowego?

**System and Interactor Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z systemowymi  
i interakcyjnymi Kluczowymi Informatorami**  
***Enforcement of Sex Work/Prostitution Laws***  
***Stosowanie/egzekwowanie prawa dotyczącego seksu  
komercyjnego/prostytucji***  
***Topic Area 2***  
***Strefa tematyczna 2***

***To the interviewer:*** This question is designed to get specific information from the informant about what actually takes place between law enforcement personnel (police, the military, or other law enforcement entities) and sex workers. We want to get data on how and when police choose to arrest CSW, whether or not there is harassment, corruption, extortion, or violence.

***Dla osoby prowadzącej wywiad:*** to pytanie zostało zaprojektowane dla uzyskania szczegółowych informacji od informatora o tym, co rzeczywiście dzieje się pomiędzy personelem zajmującym się egzekwowaniem prawa (policją, wojskiem?? lub innymi jednostkami) i osobami sprzedającymi seks. Chcemy otrzymać dane o tym jak i kiedy policja decyduje się na aresztowanie CSW, czy ma czy nie ma miejsca gnębienie, korupcja, wymuszanie, przemoc.

Now we want to ask you questions about enforcement of laws against commercial sex work and commercial sex workers CSW. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?

Chcemy teraz zadać pytania na temat stosowania przepisów prawa dotyczących komercyjnego seksu i osób sprzedających seks. Czy Pan/Pani posiada na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

**Prostitution and soliciting and law enforcement**  
**Prostytucja i nagabywanie oraz egzekwowanie prawa**

2.1-SI            Tell me about how police treat prostitutes and clients of prostitutes.  
Proszę mi opowiedzieć o tym, jak policja traktuje prostytutki i klientów  
prostytutek

***Prompts***  
***Podpowiedzi***

- *If there are laws against prostitution, soliciting, offering services of a sex worker to another, how do police enforce these laws?*
- *Jeśli istnieją przepisy prawa dotyczące prostytucji, nagabywania, oferowania innym usług seksualnych, jak policja je egzekwuje?*
- *Do police harass people they suspect of being sex workers?*
- *Czy policja gnębi osoby, które podejrzewa o bycie prostytutkami?*
- *Do police use STD clinics, HIV health settings, or syringe exchanges to identify clients that may be sex workers for stops, questioning, or arrest?*
- *Czy policja wykorzystuje kliniki chorób przenoszonych drogą płciową, centra zdrowotne dla osób z HIV lub punkty wymiany strzykawek dla identyfikacji klientów, którzy mogą być osobami sprzedającymi seks dla ich zatrzymań, przesłuchań lub aresztowania?*
- *How do police decide whom to arrest for prostitution or solicitation?*
- *W jaki sposób policja podejmuje decyzję o tym, kogo aresztować pod zarzutem prostytucji lub nagabywania?*

2.2-SI Do police treat women and men who are suspected of CSW differently?  
Czy policja odmiennie traktuje kobiety i mężczyzn podejrzanych o oferowanie komercyjnego seksu?

2.3-SI Tell me what happens when a CSW is arrested.  
Powiedz mi, co się dzieje, kiedy osoba oferująca seks komercyjny zostanie aresztowana?

**Prompts**  
**Podpowiedzi**

- *If someone is arrested for CSW, will she or he stay in jail a long time or be released before trial?*
- *Jeśli ktoś zostanie aresztowany za oferowanie seksu komercyjnego, czy osoba ta będzie przetrzymywana w areszcie czy też zostanie zwolniona przed procesem?*
- *Is someone arrested for CSW likely to be convicted?*
- *Czy jest prawdopodobne, że osoba aresztowana za oferowanie seksu komercyjnego, zostanie skazana?*
- *In general, how long are sentences?*
- *Ogólnie, jak długie są wyroki?*

2.4-SI In bringing these cases, do prosecutors usually use the most serious charge possible, or a lesser charge, or does it depend on certain characteristics of the defendant?

Czy prokuratorzy przy wniesieniu sprawy do sądu, domagają się najwyższego wymiaru kary, czy niższego wymiaru, czy też zależy to od określonych cech oskarżonego?

**Prompt**

**Podpowiedzi**

If the answer is “it depends”:

Jeśli odpowiedź brzmi “to zależy”:

- *What kinds of characteristics of a defendant would make prosecutors likely to charge a sex worker more using a more serious charge/serious crime (i.e. such as race/ethnicity, appearance, gender, geographic location [tourist neighborhood v. native])*
- *Jaki rodzaj cech oskarżonego decyduje o tym, że oskarżyciel jest bardziej skłonny domagać się wyższego wymiaru kary (n.p. rasa/pochodzenie etniczne, wygląd, płeć, lokalizacja geograficzna [turystyczna okolica v. okolicy złożonej z autochtonów??])*

2.5-SI Do police take money, drugs, sex, or other bribes from CSWs in exchange for release or to avoid arrest?  
Czy policja przyjmuje pieniądze, narkotyki, seks lub inne łapówki (korzyści) w zamian za zwolnienie lub dla uniknięcia aresztowania?

2.6-SI Do police use force or violence against CSW?  
Czy policja stosuje siłę lub przemoc w stosunku do CSW?

**Attitudes towards sex workers**

Postawy dotyczące osób sprzedających seks

2.7-SI In general, tell me about how people treat commercial sex workers.  
Ogólnie, powiedz, jak ludzie traktują osoby sprzedające seks.

**Prompt**

**Podpowiedzi**

- *Are they afraid of sex workers?*
- *Czy obawiają się osób sprzedających seks?*
- *If it is known that you are a sex worker, will you lose your job house/friends/medical care/state benefits/ chance to go to school?*
- *Czy jeśli stanie się wiadomym, że zajmujesz się sprzedawaniem seksu, stracisz pracę, dom/przyjaciół/opiekę zdrowotną/świadczenia socjalne/szansę na pójście do szkoły?*

2.8-SI [Insert here any important questions identified in the CAB process]

Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.

2.9-SI

Who should I talk to next for more information about enforcement of sex work and prostitution laws?

Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o egzekwowaniu/stosowaniu prawa dotyczącego prostytucji?

**System and Interactor Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z systemowymi  
i interakcyjnymi Kluczowymi Informatorami**

***Enforcement of Laws on Homosexuality***

***Stosowanie/egzekwowanie prawa dotyczącego zachowań homoseksualnych***

***Topic Area 3***

***Srefa tematyczna 3***

***To the interviewer:*** This question is designed to get specific information from the informant about what actually takes place between law enforcement personnel (police, the military, or other law enforcement entities) and men who have sex with men (MSMs). We want to get data on how and when police choose to arrest MSMs, and whether or not there is harassment, corruption, extortion, or violence.

***Dla osoby prowadzącej wywiad:*** to pytanie zostało zaprojektowane dla uzyskania szczegółowych informacji od informatora o tym, co rzeczywiście dzieje się pomiędzy personelem zajmującym się egzekwowaniem prawa (policją, wojskiem?? lub innymi jednostkami) i mężczyznami uprawiającymi seks z mężczyznami MSMs). Chcemy otrzymać dane o tym jak i kiedy policja decyduje się na aresztowanie CSW, czy ma czy też nie ma miejsca gnębienie, korupcja, wymuszanie, przemoc.

Now we want to ask you questions about enforcement of laws related to homosexuality or men who have sex with men (MSMs). Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?

Chcemy teraz zadać pytania na temat stosowania przepisów prawa odnoszących się do zachowań homoseksualnych lub do mężczyzn uprawiających seks z mężczyznami (MSMs). Czy Pan/Pani posiada na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

**MSMs, homosexuality and law enforcement**

**MSMs, zachowania homoseksualne oraz egzekwowanie prawa**

3.1-SI            Tell me about how police treat MSMs.  
Proszę mi powiedzieć, jak policja traktuje MSMs?

***Prompts***

***Podpowiedzi***

- *If there are laws against being a homosexual gay/lesbian/"bi"/queer, how do police enforce them?*

- *Jeśli istnieją przepisy prawne przeciwko/odnoszące się do gejów, lesbijek, biseksualistów, w jaki sposób policja je egzekwuje?*
- *Do police harass people they suspect of being MSMs?*
- *Czy policja gnębi osoby, które podejrzewa o stosunki homoseksualne?*
- *Do police use STD clinics, HIV health settings, or syringe exchanges, bars or clubs to identify MSMs for stops, questioning, or arrest*
- *Czy policja wykorzystuje kliniki chorób przenoszonych drogą płciową, centra zdrowotne dla osób z HIV lub punkty wymiany strzykawek, bary lub kluby dla identyfikacji MSMów dla ich zatrzymań, przesłuchań lub aresztowania?*

3.2-SI Tell me what happens when an MSM is arrested.  
 Powiedz mi, co się dzieje, kiedy MSM zostanie aresztowany?

**Prompts**  
**Podpowiedzi**

- *If someone is arrested for homosexuality, will he stay in jail a long time or be released before trial?*
- *Jeśli ktoś zostanie aresztowany za zachowania homoseksualne, czy osoba ta będzie przetrzymywana w areszcie czy też zostanie zwolniona przed procesem?*
- *Is someone arrested for homosexuality likely to be convicted?*
- *Czy jest prawdopodobne, że osoba aresztowana za zachowania homoseksualne, zostanie skazana?*
- *In general, how long are sentences?*
- *Ogólnie, jak długie są wyroki*
- *Do men sometimes pay to avoid arrest?*
- *Czy mężczyźni czasami płacą, aby uniknąć aresztowania?*

3.3-SI How do police decide whom to arrest for MSM prostitution or solicitation?  
 W jaki sposób policja podejmuje decyzję o tym, kogo aresztować pod zarzutem homoseksualnej prostytucji lub nagabywania?

**Prompt**  
**Podpowiedzi**

- *Do male CSWs sometimes pay to avoid arrest? How much?*
- *Czy osoby sprzedające seks płci męskiej czasami dla unikięcia aresztowania? Jak dużo?*

3.4-SI In bringing these cases, do prosecutors usually use the most serious charge possible, or a lesser charge, or does it depend on certain characteristics of the defendant?  
Czy prokuratorzy przy wniesieniu sprawy do sądu, domagają się najwyższego wymiaru kary, czy niższego wymiaru, czy też zależy to od określonych cech oskarżonego?

**Prompt**  
**Podpowiedzi**

If the answer is “it depends”:  
Jeśli odpowiedź brzmi “to zależy”:

- *What kinds of characteristics of a defendant would make prosecutors likely to charge a MSM using a more serious charge/serious crime (i.e. such as race/ethnicity, appearance, gender, geographic location [tourist neighborhood v. native])*
- *Jaki rodzaj cech oskarżonego decyduje o tym, że oskarżyciel jest bardziej skłonny domagać się wyższego wymiaru kary (n.p. rasa/pochodzenie etniczne, wygląd, płeć, lokalizacja geograficzna [turystyczna okolica v. okolicy złożonej z autochtonów??])*

3.5-SI Do police take money, drugs, sex, or other bribes from MSMs in exchange for release or to avoid arrest?  
Czy policja przyjmuje pieniądze, narkotyki, seks lub inne łapówki (korzyści) od MSMów w zamian za zwolnienie lub dla uniknięcia aresztowania?

3.6-SI Do police use force or violence against MSMs?  
Czy policja stosuje siłę lub przemoc w stosunku do CSW?

3.7-SI Are laws or practices against homosexuals applied differently to men and women?  
Czy prawo lub praktyka odnosząca się do zachowań homoseksualnych w odmienny sposób traktuje mężczyzn i kobiety?

**Prompt**  
**Podpowiedzi**

- Tell me about female homosexuals.
- Proszę mi opowiedzieć o lesbijkach

**Attitudes toward MSMs**  
**Postawy odnoszące się do MSMów**

3.8-SI In general, how do people treat MSMs?  
Ogólnie, jak ludzie traktują MSMów?

*Prompts*

*Podpowiedzi*

- *Are they afraid of MSMs?*
- *Czy [ludzie] obawiają się MSMów?*
- *If it is known that someone is an MSM will he lose his job house/friends/medical care/state benefits/ chance to go to school?*
- *Czy jeśli stanie się wiadomym, że ktoś jest MSMem, to straci pracę, dom/przyjaciół/opiekę zdrowotną/świadczenia socjalne/szansę na pójście do szkoły?*

3.9-SI [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.

3.10-SI Who should I talk to next for more information about enforcement of laws about homosexuality?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o egzekwowaniu/stosowaniu prawa dotyczącego zachowań homoseksualnych?

**System and Interactor Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z systemowymi  
i interakcyjnymi Kluczowymi Informatorami**  
*Enforcement of Laws on  
Criminal Exposure or Transmission of HIV*  
*Egzekwowanie przepisów karnych dotyczących narażenia na zakażenie  
lub zakażenie wirusem HIV*  
**Topic Area 4**  
**Strefa tematyczna 4**

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about what actually takes place between law enforcement personnel (police, the military, or other law enforcement entities) and persons with HIV who may have exposed others. We want to get data on how and when police choose to arrest persons suspected of HIV exposure or transmission, and whether or not there is harassment, corruption, extortion, or violence.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane dla uzyskania szczegółowych informacji od informatora o tym, co rzeczywiście dzieje się pomiędzy personelem zajmującym się egzekwowaniem prawa (policją, wojskiem?? lub innymi jednostkami) i osób z HIV, które mogły narażić innych na zakażenie. Chcemy otrzymać dane o tym jak i kiedy policja decyduje się na aresztowanie osoby podejrzanej o narażenie na zakażenie HIV, czy ma czy też nie ma miejsca gnębienie, korupcja, wymuszanie, przemoc.

Now we want to ask you questions about enforcement of laws related to exposure or transmission of HIV. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?

Chcemy teraz zadać pytania na temat stosowania przepisów prawa odnoszących się do narażenia na zakażenie lub zakażenie wirusem HIV. Czy Pan/Pani posiada na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:        TAK            NIE

**Law enforcement and people with HIV**  
Egzekwowanie prawa a osoby z HIV.

- 4.1-SI            Tell me about how police treat people with HIV they believe may have exposed others to HIV or transmitted HIV.  
Proszę mi powiedzieć, jak policja traktuje ludzi z HIV, których podejrzewa o to, że mogli narażić innych lub zakazić wirusem HIV.

**Prompts**  
**Podpowiedzi**

- *If there are laws against being knowingly exposing or transmitting HIV, how do police enforce them?*
- *Jeśli istnieją jakieś przepisy odnoszące się do świadomego narażania lub zakażenia wirusem HIV, w jaki sposób policja je egzekwuje.*
- *Do police harass people they suspect of exposing others to or transmitting HIV?*
- *Czy policja gnębi ludzi, co do których podejrzewa, że mogli narazić lub zakazić innych wirusem HIV?*

4.2-SI Do police use STD clinics, HIV health settings, or syringe exchanges, bars or clubs to identify persons who might have exposed others for stops, questioning, or arrest?  
Czy policja wykorzystuje kliniki chorób przenoszonych drogą płciową, centra zdrowotne dla osób z HIV lub punkty wymiany strzykawek, bary lub kluby dla identyfikacji osób, które mogły narazić innych na zakażenie dla ich zatrzymania, przesłuchania lub aresztowania?

4.3-SI Tell me what happens when the police arrest someone they believe may have exposed others to HIV or transmitted HIV...  
Powiedz mi, co się dzieje kiedy policja aresztuje kogoś, kogo podejrzewa o narażenie lub zakażenie wirusem HIV...

**Prompts**  
**Podpowiedzi**

- *If someone is arrested for this, will she or he stay in jail a long time or be released before that?*
- *Jeśli ktoś zostanie aresztowany za to, czy zostanie w areszcie czy też zostanie zwolniony [przed procesem?]*
- *If someone is arrested for this likely to be convicted?*
- *Czy jest prawdopodobne, że osoba aresztowana za narażenie lub zakażenie innych wirusem HIV, zostanie skazana?*
- *In general, how long are sentences for this?*
- *Ogólnie, jak długie są wyroki?*

4.4-SI In bringing these cases, do prosecutors usually use the most serious charge possible, or a lesser charge, or does it depend on certain characteristics of the defendant?  
Czy prokuratorzy przy wniesieniu sprawy do sądu, domagają się najwyższego wymiaru kary, czy niższego wymiaru, czy też zależy to od określonych cech oskarżonego?

**Prompt**  
**Podpowiedzi**

If the answer is “it depends”:

Jeśli odpowiedź brzmi “to zależy”:

- *What kinds of characteristics of a defendant would make prosecutors likely to charge someone using a more serious charge/serious crime (i.e. such as race/ethnicity, appearance, gender, geographic location [tourist neighborhood v. native])*
- *Jaki rodzaj cech oskarżonego decyduje o tym, że oskarżyciel jest bardziej skłonny domagać się wyższego wymiaru kary (n.p. rasa/pochodzenie etniczne, wygląd, płeć, lokalizacja geograficzna [turystyczna okolica v. okolicy złożonej z autochtonów??])*

- 4.5-SI      Are laws or practices against exposure or transmission applied differently to men and women?  
Czy prawo lub praktyka odnosząca się do ekspozycji lub zakażenia HIV stosuje się odmiennie do mężczyzn i kobiet?
- 4.6-SI      Do police take money, drugs, sex, or other bribes from HIV + people in exchange for release or to avoid arrest?  
Czy policja przyjmuje pieniądze, narkotyki, seks lub inne łapówki (korzyści) od osób zakażonych HIV w zamian za zwolnienie lub dla uniknięcia aresztowania?
- 4.7-SI      Do police use force or violence against those they suspect of exposing others to HIV or transmitting HIV?  
Czy policja stosuje siłę lub przemoc w stosunku do osób, które podejrzewa o to, że narażyły innych lub zakaziły kogoś wirusem HIV?
- 4.8-SI      In general, do police treat women or men suspected of having HIV differently?  
**Ogólnie, czy policja traktuje kobiety i mężczyzn z HIV odmiennie?**

**Attitudes towards persons who might transmit HIV**  
**Postawy na temat osób które mogą przenosić HIV**

- 4.9-SI      In general, tell me how people treat those suspected of exposing others to HIV or transmitting HIV.  
Ogólnie, powiedz, jak ludzie traktują osoby podejrzane o narażanie innych lub zakażenie HIV

**Prompts**  
**Podpowiedzi**

- *Are they afraid of persons with HIV who are suspected of exposing others to HIV or transmitting HIV?*
- *Czy ludzie obawiają się osób z HIV które są podejrzane o narażenie innych na zakażenie HIV lub o zakażenie innych HIV?*
- *If it is known that someone is suspected of exposing others to HIV or transmitting HIV will he lose his job house/friends/medical care/state benefits/ chance to go to school?*
- *Czy jeśli stanie się wiadomym, że ktoś jest podejrzany o narażanie innych na zakażenie HIV lub o zakażenie innych HIV, to straci on pracę, dom/przyjaciół/opiekę zdrowotną/świadczenia socjalne/szansę na pójście do szkoły?*

4.10-SI [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.

4.11-SI Who should I talk to next for more information about law enforcement and exposure and transmission of HIV?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o egzekwowaniu/stosowaniu prawa odnoszącego się do narażenia innych na zakażenie lub zakażenia wirusem HIV?

**System and Interactor Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z systemowymi  
i interakcyjnymi Kluczowymi Informatorami**  
*Operation of Courts and Prisons*  
*Działanie sądów i więzień*  
*Topic Area 5*  
*Strefa tematyczna 5*

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about the function of the legal system, practice related to the rights of defendants, and conditions in prisons and jails.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane dla uzyskania szczegółowych informacji od informatora na temat funkcjonowania systemu prawnego, praktyki dotyczącej praw oskarżonych oraz warunków w więzieniach i aresztach.

Now we want to ask you some questions about the operation of courts and prisons. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?  
Chcemy teraz zadać pytania na temat stosowania przepisów prawa odnoszących się do narażenia na zakażenie lub zakażenie wirusem HIV. Czy Pan/Pani posiada na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

**Protection of rights of defendants**  
**Ochrona praw oskarżonych**

- 5.1-SI            Tell me about how IDU, CSW, HIV + and MSM defendants receive legal representation  
Proszę mi opowiedzieć o tym, jak osoby oskarżone będące IDU, CSW, HIV+ i MSM uzyskują prawną reprezentację [pełnomocnika procesowego] ?
- 5.2-SI            In practice do IDU, CSW, HIV + and MSM defendants receive legal representation from a defense lawyer?  
Czy w praktyce oskarżeni będący IDU, CSW, HIV+ i MSM otrzymują prawną reprezentację [pełnomocnika procesowego] będącego obrońcą?

**Prompts**  
**Podpowiedzi:**

- *Who pays for lawyer or provides representation?*

- *Kto płaci za prawnika lub “dostarcza reprezentacji”*
- *Is legal representation of defendants adequate?*
- *Czy prawna reprezentacja oskarżonego jest odpowiednia?*
- *Are defense lawyers as experienced as prosecutors?*
- *Czy prawnicy-obrońcy mają takie samo doświadczenie co oskarżyciele?*
- *Do they have resources of similar quality as prosecution?*
- *Czy mają oni [prawnicy-obrońcy] zasoby podobne do posiadanych przez oskarżycieli?*

### **Pre-trial detention**

Przedsądowe zatrzymanie

- 5.3-SI In practice, are defendants able to post bond/bail, be released before trial, see an attorney, and have a speedy trial?  
Czy w praktyce, oskarżeni mają prawo do wyjścia za poręczeniem/kaucją, zwolnienia przed procesem, spotkania z obrońcą i szybkiego procesu?

### **Trials**

Rozprawy/proces

- 5.4-SI Tell me about how trials are conducted.  
Proszę mi powiedzieć, jak prowadzone są rozprawy

#### **Prompts**

#### **Podpowiedzi**

- *Are trials open to the public?*
- *Czy rozprawy odbywają się publicznie?*
- *Can defendants appeal a guilty verdict?*
- *Czy oskarżeni mogą odwoływać się od wyroku skazującego?*
- *How often do defendants appeal?*
- *Jak często oskarżeni odwołują się?*

### **Function of legal system**

Funkcjonowanie systemu prawnego

- 5.5-SI What is the impact of drug control efforts on the function of legal system?  
Jaki jest wpływ wysiłków zmierzających do kontroli narkotyków na funkcjonowanie systemu prawnego?

#### **Prompts**

#### **Podpowiedzi**

- *Have arrests increased significantly?*
- *Czy liczba aresztowań wzrosła w sposób znaczący?*
- *Has this affected defendants' time in pretrial detention?*
- *Czy miało to wpływ na czas przed sądowego zatrzymania oskarżonego przed rozprawą?*

5.6-SI      What is the impact of enforcement efforts to limit sex work or homosexual activity?  
 Jaki jest wpływ działań zmierzających do egzekwowania [przepisów dotyczących prostytutki i zachowań homoseksualnych] na ograniczenie tych praktyk?

**Prompts**  
**Podpowiedzi**

- *Have arrests for CSW or homosexuality increased or decreased?*
- *Czy aresztowanie za CSWs lub za zachowania homoseksualne wzrosły czy spadły?*
- *Have these changes affected pretrial detention?*
- *Czy te zmiany dotknęły również przed sądowego zatrzymania?*

**Evidence**  
**Dowód**

5.7-SI      Do prosecutors collect, handle and test evidence in drug cases in what you would consider to be reliable ways?  
 Czy prokuratorzy zbierają, zajmują się i sprawdzają dowody w sprawach o narkotyki w sposób, który uznałbyś za wiarygodny?

**Sentencing**  
**Wyrokowanie**

5.8-SI      Are there sentencing guidelines for drug offenses and if so, how do they affect actual sentences?  
 Czy są jakieś wytyczne w sprawie wyrokowania w sprawach o narkotyki, i jeśli tak, jaki to ma wpływ na rzeczywiste wyroki?

**Prompts**  
**Podpowiedzi**

- *Do judges feel bound by them? Do judges impose these sentences?*
- *Czy sędziowie czują się nimi związani? Czy sędziowie nakładają takie wyroki?*

- *Do guidelines prescribe impose particularly long sentences for drug related crimes? Which ones in particular?*
- *Czy wytyczne przewidują szczególnie długie wyroki w sprawach związanych z narkotykami? Jakie w szczególności?*

## **Corruption Korupcja**

- 5.9-SI Tell me about corruption in the legal system outside of police practices.  
Proszę opowiedzieć o korupcji w systemie prawnym poza praktyką policyjną?
- 5.10-SI (If corruption exists, ...) Who takes money, drugs, sex or other bribes in the legal system?  
(Jeśli korupcja istnieje, ...) Kto przyjmuje pieniądze, seks lub inne łapówki w systemie prawnym?

## **Prompts Podpowiedzi**

- *Do prosecutors or judges take money, drugs, sex, or other bribes in exchange for release or to avoid arrest?*
  - *Czy prokuratorzy lub sędziowie przyjmują pieniądze, seks lub inne łapówki w zamian za zwolnienie lub dla uniknięcia aresztowania?*
  - *Do defense attorneys take money, drugs, sex or other bribes in order to present a strong defense?*
  - *Czy obrońcy przyjmują pieniądze, seks lub inne łapówki po to, by zaprezentować silną „linię obrony”?*
  - *Do defendants have to pay bribes to be released pretrial?*
  - *Czy oskarżeni muszą płacić łapówki po to, by zostać zwolnionym przed rozprawą [z aresztowania tymczasowego?? J.S.]*
- 5.11-SI Tell me about the ways that the legal system is failing and ways that you would recommend for fixing it.  
Proszę mi opowiedzieć o tym, w jakich „punktach” system prawny zawodzi i w jaki sposób według Ciebie można go umocnić?

## **Prison/jail conditions**

Warunki pozbawienia wolności [aresztowania & uwięzienia]

- 5.12-SI Tell me about the conditions in prison.  
Proszę mi opowiedzieć o warunkach w więzieniach

## **Prompt Podpowiedzi**

- *Tell me about prison conditions with respect to these factors (ask about only topics not already mentioned)*
- *Proszę mi opowiedzieć o warunkach w więzieniach z uwzględnieniem poniższych czynników (pytać tylko o tematy dotychczas nie wymienione)*
  - *Food,*
  - *Żywność*
  - *Crowding*
  - *Zatłoczenie*
  - *Medical care*
  - *Opieka medyczna*
  - *Violence*
  - *Przemoc*
  - *Sexual assault*
  - *Molestowanie seksualne/gwałty*
  - *Anything else?*
  - *Inne?*

5.13-SI Are prison/jail conditions different for men and women, and if so, how are they different?  
Czy warunki w więzieniach różnią się dla mężczyzn i kobiet, i jeśli tak, to w jaki sposób?

5.14-SI Are pregnant women incarcerated? What happens to their children?  
Czy kobiety w ciąży są pozbawiane wolności? Co się dzieje z ich dziećmi?

### **Tuberculosis and Health in Prison** **Gruźlica i zdrowie w więzieniu**

5.15-SI Tell me about TB in jail and prison.  
Proszę mi opowiedzieć o gruźlicy w aresztach i więzieniach

5.16-SI What is being done to identify and treat cases of TB?  
Co robi się by wykryć i leczyć przypadki gruźlicy?

#### **Prompt** **Podpowiedzi**

- *Do prisons have resources to diagnose and treat MDR-TB?*
- *Czy więzienia posiadają możliwości [zasoby, środki] dla diagnozowania i leczenia wielolekoopornej gruźlicy?*

5.17-SI How successful are current TB treatment regimens in prisons?  
Czy obecne sposoby leczenia gruźlicy w więzieniach są skuteczne?

#### **Prompt**

## **Podpowiedzi**

- *Do prisons collect data on completion of therapy, persistence of TB symptoms, and “cure” rates?*
- *Czy więzienia zbierają dane o zakończeniu leczenia, trwałość symptomów gruźlicy*

## **Other programs in prison**

Inne programy w więzieniach.

- 5.18-SI Are there drug treatment programs in prisons?  
Czy w więzieniach są programy terapii narkotykowej?
- 5.19-SI (If yes, ...) Tell me more about drug treatment in prison...describe the treatment, how long the programs are, and what kind of treatment it is.  
(Jeśli tak, ...) Proszę mi powiedzieć więcej o terapii narkotykowej w więzieniach, opisać terapię, jak długie są programy, jakiego rodzaju to jest terapia.
- 5.20-SI Are there HIV/AIDS education programs in prisons? Tell me about them...  
Czy w więzieniach są programy edukacji HIV/AIDS? Proszę mi więcej opowiedzieć na ten temat...
- 5.21-SI Are there programs in prison to “rehabilitate” prisoners or prevent recidivism teach trades, continue education, and teach anger management or parenting skills? Tell me about them.  
Czy w więzieniach są programy rehabilitacji więźniów lub profilaktyka powrotu do przestępstwa [teach trades??], kontynuacja edukacji, nauka zarządzania gniewem?? lub nauka umiejętności rodzicielskich. Proszę mi o tym opowiedzieć.
- 5.22-SI Are there programs for people getting out of prison, to help them find jobs, housing, medical care, drug treatment, or other necessities? Tell me about them...  
Czy są jakieś programy dla ludzi wychodzących z więzień, mające na celu pomoc w znalezieniu pracy, mieszkania, uzyskania opieki zdrowotnej, terapii narkotykowej lub innych niezbędnych rzeczy? Proszę mi o tym opowiedzieć.
- 5.23-SI [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.
- 5.24-SI Who should I talk to next for more information about operation of the legal and court system?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o działaniu systemu prawnego i sądowego?

**System and Interactor Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z systemowymi  
i interakcyjnymi Kluczowymi Informatorami**  
*Drug Policy Politics*  
*Polityka wobec narkotyków*  
*Topic Area 6*  
*Strefa tematyczna 6*

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about the drug and HIV policy and politics.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane w celu uzyskania szczegółowych informacji od informatora na temat polityki i strategii dotyczącej narkotyków i HIV.

Now we want to ask you some questions about drug and HIV policy in your country. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?  
 Chcemy teraz zadać pytania na temat polityki wobec narkotyków i HIV w Pana/Pani kraju. Czy Pan/Pani posiada na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
 Zaznacz jedno:      TAK            NIE

**Drug policy**  
**Polityka wobec narkotyków**

6.1-SI            Which of these are elements of the drug policy in your country?  
 Które z tych elementów są częścią polityki narkotykowej w Twoim kraju?

*Ask all the elements first and then ask respondent to rate each element's national priority using the following scale:*

*Zapytaj o wszystkie te elementy na początku, a następnie zapytaj o priorytetowość poszczególnych elementów korzystając z następującej skali:*

*High priority = 1; low priority = 2; disfavored = 3, don't know=4*  
*Wysoki priorytet = 1; niski p. = 2; bez różnicy = 3; nie wiem = 4*

<b>Policy</b>	<b>Priority</b>
Polityka/strategia	Priorytet
Interdiction at national borders Zakazy/ograniczenia na granicach	
Arresting drug users Aresztowanie konsumentów na granicach	

Local policing to reduce street sales Lokalna polityka zmierzająca do redukcji sprzedaży narkotyków	
Enacting/enforcing more stringent drug laws for use Ustanawianie/stosowanie surowych przepisów prawa Laws about drug sales Przepisy dotyczące sprzedaży	
Laws about drug possession Przepisy dotyczące posiadania	
Focus control efforts on traffickers Koncentracja wysiłków kontrolnych na handlarzach	
Public education about risks of drug use Publiczna edukacja na temat ryzyka stosowania narkotyków	
Detoxification programs for drug users Programy detoksyfikacji dla konsumentów narkotyków	
Drug treatment: Substitution therapy ( i.e. methadone) Terapia narkotykowa: terapia substytucyjna (np. metadon)	
Rehabilitation programs for former IDUs Programy rehabilitacji byłych konsumentów narkotyków iniekcyjnych	
Drug treatment: Replacement therapy (i.e. heroin prescription Terapia narkotykowa: terapia zastępcza (np. przepisywanie heroiny)	
Harm reduction needle exchanges Wymiana igieł w ramach redukcji szkód	
Harm reduction: Unrestricted pharmacy sales of needles Redukcja szkód: Nieograniczona sprzedaż strzykawek w aptekach	
Legalization of use Legalizacja konsumpcji	
Legalization of possession Legalizacja posiadania	
Legalization of sales Legalizacja sprzedaży	

6.2-SI            How is drug policy implemented here, in this city or region?  
Jak polityka narkotykowa jest realizowana tutaj, w tym mieście lub regionie?

6.3-SI            Tell me your opinion about why your country has these policy priorities? Who is for or against it? Who has an interest in maintaining these policies?  
Proszę mi opowiedzieć więcej o tym , dlaczego Pana/Pani kraj ustanowiło takie priorytety polityki? Kto jest ich zwolennikiem, a kto przeciwnikiem? Kto ma interes w utrzymywaniu takiej polityki?

**HIV policy**  
**Polityka HIV**

6.4-SI Which of these are elements of the HIV prevention and control policy for IDUs in your country?  
Które z poniższych elementów są elementami polityki profilaktyki HIV i polityki kontroli IDUsów w Pana/Pani kraju?

*Note: Ask all the elements first and then ask respondent to rate each element 's national priority using the following scale:*

***Uwaga: Zapytaj o wszystkie te elementy na początku, a następnie zapytaj o priorytetowość poszczególnych elementów korzystając z następującej skali:***

*High priority = 1; low priority = 2; disfavored = 3, don't know=4  
Wysoki priorytet = 1; niski p. = 2; bez różnicy = 3; nie wiem = 4*

<b>Policy</b> Polityka	<b>Priority</b> Priorytet
Public education campaigns Kompanie powszechnej edukacji	
Education efforts targeted to IDUs Wysiłki edukacyjne skierowane na IDUsów	
Street outreach education programs targeted to IDUs Programy edukacyjne oparte o <i>outreach</i> uliczny skierowane do IDUsów	
Confidential public counseling and testing programs Poradnictwo oparte o zasadę poufności i programy testowania	
Anonymous public counseling and testing programs Anonimowe poradnictwo i programy testowania	
Counseling and testing programs targeted especially to high risk groups Programy poradnictwa i testowania skierowane specjalnie do grup ryzyka	
Supportive social services for those infected Pomoc społeczna będąca wsparciem dla osób zakażonych	
Medical treatment for IDUs Opieka medyczna/leczenie dla IDUsów	
Harm reduction programs Programy redukcji szkód	
Other programs (list) Inne programy (wskaz)	
a.	
b.	
c.	

6.5-SI Tell me about how HIV policy is actually implemented here.  
Proszę opowiedzieć więcej o tym, jak polityka dotycząca HIV jest tutaj realizowana

- 6.6-SI [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.
- 6.7-SI Who should I talk to next for more information about drug policy?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o polityce wobec narkotyków?
- 6.8-SI Who should I talk to next for more information about HIV policy?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o polityce dotyczącej HIV?

**System and Interactor Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z systemowymi  
i interakcyjnymi Kluczowymi Informatorami**  
*Harm Reduction and Public Health Interventions*  
*Redukcja Szkód i Interwencje z zakresu Zdrowia Publicznego*  
*Topic Area 7*  
*Sterfa tematyczna 7*

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about the harm reduction and public health interventions.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane w celu uzyskania szczegółowych informacji od informatora na temat redukcji szkód i interwencji zdrowia publicznego.

Now we want to ask you some questions about harm reduction and public health interventions. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?  
Chcemy teraz zadać pytania na temat redukcji szkód i interwencji z zakresu zdrowia publicznego. Czy posiada Pan/Pani na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

**Drug treatment programs**  
**Programy terapii narkotykowej**

7.1-SI            What kinds of treatment are available? (ask all questions related to table)  
Jakie rodzaje terapii są dostępne? (zadaj wszystkie pytania określone w tabelce)

Type of treatment Typ terapii/pomocy	Available? Dostępne Y/N T/N	If not available, why not? Jesli niedostępne, dlaczego nie?
Counseling only Wyłącznie poradnictwo		
Detoxification Detoksyfikacja		
In-patient treatment Leczenie szpitalne		
Methadone Metadon		
Other opiate replacements Inne substytuty opiatów		
Opiate replacements for <b>detoxification</b> Substytuty opiatów dla celów detoksyfikacji		
Opiate replacements for <b>maintenance</b> Substytuty opiatów dla celów terapii podtrzymującej		
Time limits on opiate replacements Limity czasowe dla terapii substytucyjnej opiatami		
Behavioral modification Zmiany w zachowaniach		
Other modalities Inne		

**Capacity of drug treatment programs**  
**Zakres programów terapii narkotykowej**

7.2-SI Is outpatient drug treatment available?  
Czy leczenie pozaszpitalne jest dostępne?

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *In general, how long is the treatment course?*
- *Ogólnie, jak długo trwa cykl terapii?*
  
- *How many spaces are there in this kind of drug treatment?*
- *Ile jest przestrzeni (wolnych miejsc???) w tego rodzaju terapii?*
  
- *Is there a waiting list?*

- *Czy istnieje lista oczekujących?*
- *How is the treatment paid for? About how much does it cost?*
- *Kto płaci za terapię? Ile mniej więcej to kosztuje?*

7.3-SI      Is in-patient drug treatment available?  
Czy leczenie szpitalne jest dostępne?

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *In general, how long is the treatment course?*
- *Ogólnie, jak długi jest cykl leczenia*
- *How many spaces are there in this kind of drug treatment?*
- *Ile jest przestrzeni (wolnych miejsc???) w tego rodzaju terapii?*
- *Is there a waiting list?*
- *Czy istnieje lista oczekujących?*
- *How is the treatment paid for? About how much does it cost?*
- *Kto płaci za terapię? Ile mniej więcej to kosztuje?*

7.4-SI      Under what circumstances is drug treatment mandatory?  
Przy spełnieniu jakich warunków terapia narkotykowa jest przymusowa?

7.5-SI      What are professional and care-taking staff like at narcological facilities?  
Jaki jest personel (medyczny i inny – pielęgniarki, terapeuci, psycholog???)  
zajmujący się terapią narkotyków?

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *Are there adequate professional staff?*
- *Czy istnieje stosownie wyszkolony [profesjonalny] personel?*
- *Are they well trained, and experienced?*
- *Czy personel jest dobrze wyszkolony I doświadczony?*
- *Are there adequate care-taking staff?*
- *Czy istnieje odpowiedni personel [inny niż medyczny]?*
- *Are they well trained?*
- *Czy personel ten jest odpowiednio przeszkolony?*

7.6-SI      Do narcological facilities work with/cooperate with...  
Czy dział terapii narkotykowej współpracuje z...

- HIV prevention, testing or treatment programs?
- Programami profilaktyki HIV, testowania na HIV lub terapii HIV?
- Other public health programs [TB, STD, and other disease control]?
- Innymi programami z zakresu zdrowia publicznego? [TB, STD, kontrolą innych chorób]?
- Basic medical care community clinics?
- Przychodniami „rejonowymi”, w których świadczy się podstawową opiekę zdrowotną?

7.7-SI            What are the biggest barriers to drug treatment programs? What would you like to see work differently?  
 Jakie są podstawowe przeszkody dla realizacji programów terapii narkotykowej?  
 Co według pana/Pani, powinno inaczej funkcjonować?

### **HIV Testing**

#### **Testowanie na HIV**

7.8-SI            Tell me about HIV testing and counseling policies and availability.  
 Proszę mi opowiedzieć o testowaniu i poradnictwie HIV i ich dostępności

#### **Prompts**

##### **Podpowiedzi**

- *Is testing mandatory or voluntary? For whom is testing mandatory?*
- *Czy testowanie na HIV jest obligatoryjne czy dobrowolne? Dla kogo testowanie jest obligatoryjne?*
- *Are test results kept confidential? Does the government have access to them?*
- *Czy wyniki testów przechowywane są w warunkach poufności? Czy rząd ma do nich dostęp?*
- *Are IDUs afraid of being tested for HIV?*
- *Czy IDUs obawiają się testowania na HIV?*

7.9-SI            Is HIV testing common among..... [answer Y/N]  
 Czy testowanie na HIV jest powszechne wśród [odpowiedz T/N]

- IDUs?
- Narkomanów przyjmujących narkotyki w drodze iniekcji
- Sex workers?
- Osób sprzedających seks
- General population?
- Ogólnej populacji?
- Pregnant women?
- Kobiet w ciąży?

7.10-SI           Why or why not?

Dlaczego tak lub dlaczego nie?

### **Basic medical care for IDU and HIV+**

Podstawowa opieka medyczna dla IDUs i osób zakażonych HIV

7.11-SI Can IDUs or HIV+ people get basic medical care easily?  
Czy IDUs lub osoby zakażone HIV mogą łatwo otrzymać podstawową opiekę medyczną?

#### **Prompt**

#### **Podpowiedzi**

- *Is there basic care that is sponsored by the government, by NGOs, by private sources?*
- *Czy istnieje podstawowa opieka finansowana przez rząd, organizacje pozarządowe, z prywatnych źródeł?*

### **Syringe exchange and distribution programs**

#### **Programy wymiany i dystrybucji strzykawek**

7.12-SI Do harm reduction, public health workers, advocates, or clinicians distribute sterile syringes to IDUs?  
Czy programy redukcji szkód, pracownicy zdrowia publicznego, „orędownicy” lub klinicyści rozdają sterylne strzykawki IDUsom?

7.13-SI Are there needle/syringe exchange programs here? Are they “legal”?  
Czy istnieją programy wymiany igieł i strzykawek tutaj? Czy są one „legalne”?

7.14-SI Tell me about how the police deal with NEPs.  
Proszę opowiedzieć o tym, jak policja traktuje wymianę igieł i strzykawek?

### **Other harm reduction programs**

Inne programy redukcji szkód

7.15-SI Tell me about the availability of condoms here.  
Proszę mi opowiedzieć o dostępności prezerwatyw tutaj.

#### **Prompts**

#### **Podpowiedzi**

- *Are they widely available for free? low cost? at market prices?*
- *Czy są szeroko dostępne za darmo? bardzo tanio? Po cenie rynkowej?*
- *What is the market price of a condom?*
- *Jaka jest cena rynkowa prezerwatywy?*
- *Where are condoms available?*

- *Gdzie prezerwatywy są dostępne?*

- 7.16-SI Tell me about programs that distribute condoms? Do local health clinics distribute condoms?  
Proszę mi opowiedzieć o programach, które rozdają prezerwatywy? Czy lokalne placówki zdrowia rozdają prezerwatywy?
- 7.17-SI What other kinds of harm reduction programs are available in your city/country? What kinds are needed?  
Jakie inne rodzaje programów redukcji szkód są dostępne w Pana/Pani mieście/kraju? Jakie rodzaje są potrzebne?
- 7.18-SI What are barriers to effective harm reduction? What could be done to remove those barriers?  
Jakie są przeszkody w efektywnej redukcji szkód? Co powinno zostać zrobione dla usunięcia tych przeszkód?

### **Attitudes towards harm reduction** **Postawy dotyczące redukcji szkód**

- 7.19-SI Tell me what you think about harm reduction programs such as needle exchange programs and opiate replacement programs?  
Proszę mi opowiedzieć, co Pan/Pani myśli o programach redukcji szkód takich jak: programy wymiany igieł i strzykawek i opiatowej terapii zastępczej?
- 7.20-SI Do you think the government should sponsor harm reduction programs?  
Czy uważa Pan/pani, że rząd powinien sponsorować programy redukcji szkód?
- 7.21-SI Who else should be involved in harm reduction?  
Kto jeszcze powinien być włączony/zaangażowany w redukcję szkód?
- 7.22-SI In general, do people here know much about “harm reduction” principles?  
Ogólnie, czy ludzie wiedzą tu wiele na temat zasad „redukcji szkód”?
- 7.23-SI How acceptable is a harm reduction approach among community members, physicians, other health care providers, church leaders, local political leaders, and national political leaders?  
W jakim stopniu podejście nastawione na redukcję szkód jest akceptowane przez członków lokalnej społeczności, lekarzy, innych „dostarczycieli opieki zdrowotnej” (pozostała służba zdrowia), przywódców kościołów, lokalnych przywódców politycznych oraz krajowych przywódców politycznych

### **Barriers to interventions for IDUs and HIV**

Przeszkody w programach interwencyjnych dla IDUs i HIV

- 7.24-SI Tell me about the primary barriers to reducing use of illegal drugs in your city/province/country?

Proszę mi opowiedzieć na temat podstawowych barier w redukcji poziomu konsumpcji nielegalnych narkotyków w Pana/Pani mieście, regionie, kraju?

- 7.25-SI      What are the primary barriers to reducing HIV/AIDS in your city/province/country?  
Jakie są podstawowe przeszkody w redukcji HIV/AIDS w Pana/Pani mieście, regionie, kraju?
- 7.26-SI      [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.
- 7.27-SI      Who should I talk to next for more information on harm reduction and public health interventions?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o redukcji szkód i interwencjach z zakresu zdrowia publicznego?

**System and Interactor Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z systemowymi  
i interakcyjnymi Kluczowymi Informatorami**  
*Advocacy Resources*  
*Zasoby orędownictwa*  
*Topic Area 8*  
*Strefa tematyczna 8*

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about resources for advocacy.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane w celu uzyskania szczegółowych informacji od informatora na temat zasobów orędownictwa

Now we want to ask you some questions about advocacy resources. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?

Chcemy teraz zadać pytania na temat zasobów orędownictwa. Czy posiada Pan/Pani na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

**Government agencies, NGOs Community/civic agencies**

Agencje rządowe, organizacje pozarządowe, agencje/organizacje obywatelskie/miejskie

- 8.1-SI            What kinds of local, civic, or religious organizations exist?  
Jakie istnieją rodzaje lokalnych, miejskich organizacji?
- 8.2-SI            In general, what do they do [negative or positive] for the community?  
Ogólnie, co one robią [negatywnego lub pozytywnego] dla społeczności?
- 8.3-SI            Are there illegal local organizations [gangs, crime bosses]?  
Czy istnieją nielegalne organizacje lokalne (*zorganizowane grupy przestępcze?*)  
[gangi, szefowie mafii]?
- 8.4-SI            In general, what do they do [negative or positive] for the community?  
Ogólnie, co one robią [negatywnego lub pozytywnego] dla społeczności?
- 8.5-SI            What do you have to do to avoid them?  
Co musisz zrobić, żeby ich unikać?
- 8.6-SI            What kinds of local/ civic organizations would you like to see exist?  
Istnienia jakich organizacji lokalnych/miejskich byś sobie życzył?

- 8.7-SI Are there other community or civic agencies that could be key actors in shaping/changing public health interventions?  
Czy istnieją jakieś inne organizacje lokalne lub miejskie, które mogły by być kluczowymi uczestnikami w kształtowaniu/zmianie interwencji zdrowia publicznego?
- 8.8-SI What other community or civic agencies could be key actors in shaping/changing drug and health policy?  
Jakie inne organizacje lokalne lub miejskie mogły by być kluczowymi uczestnikami w kształtowaniu/zmianie polityki wobec narkotyków i polityki zdrowotnej?

### **Matching resources to opportunities**

Łączenie zasobów z możliwościami

- 8.9-SI What strengths do local resources create for intervention/policy change efforts?  
Jaki potencjał jest generowany przez lokalne zasoby dla wysiłków interwencyjnych/prób zmiany polityki?
- 8.10-SI What weaknesses do local resources create for intervention/policy change efforts?  
Jakie słabości lokalnych zasobów wpływają na wysiłki interwencyjne/próby zmiany polityki?
- 8.11-SI [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.
- 8.12-SI Who should I talk to next for more information about advocacy resources?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o źródłach/zasobach orędownictwa?

**System and Interactor Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z systemowymi  
i interakcyjnymi Kluczowymi Informatorami**  
*Epidemiological Data on HIV and Drug Use*  
*Dane epidemiologiczne na temat HIV i konsumpcji narkotyków*  
**Topic Area 9**  
*Strefa tematyczna 9*

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about potential new sources of epidemiological data on HIV and IDU that the project has not already collected not contained in preliminary report or identified through the research in Module I.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane w celu uzyskania szczegółowych informacji od informatora na temat potencjalnych nowych źródeł danych epidemiologicznych na temat HIV i konsumpcji narkotyków, które nie zostały do tej pory zebrane w projekcie, nie zawarte we wstępnym raporcie lub zidentyfikowane w Module I

Now we want to ask you some questions about epidemiological information on HIV, and drug use. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?

Chcemy teraz zadać pytania na temat danych epidemiologicznych na temat HIV i konsumpcji narkotyków. Czy posiada Pan/Pani na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

**Epidemiology of HIV**

Epidemiologia HIV

9.1-SI            Do you know about any sources of epidemiological information on the HIV epidemic nationally and locally that is not easily available? And, can you make it available to us?

Czy znane Ci są inne źródła danych epidemiologicznych z dziedziny epidemii HIV na szczeblu krajowym i regionalnym, które nie są łatwo dostępne? A także, czy mógłbyś je nam udostępnić?

9.2-SI            In your opinion, about how many people with HIV live here [in this city, this region]?

Ile według Ciebie, mniej więcej, osób z HIV żyje tutaj [w tym mieście, w tym regionie?]

- 9.3-SI What groups are most at risk of IDU-related HIV, in your opinion?  
Jakie grupy są najbardziej narażone na zakażenie HIV związane z iniekcyjnym przyjmowaniem narkotyków, według Ciebie?
- 9.4-SI Is there anything new about the HIV epidemic locally or nationally that you think are particularly important to harm reduction and other HIV prevention efforts.  
Czy dzieje się coś nowego w zakresie epidemii HIV na szczeblu lokalnym lub krajowym, co według Ciebie ma szczególne znaczenie dla redukcji szkód i innych działań z zakresu profilaktyki.

### **Epidemiology of IDU**

#### **Epidemiologia używania narkotyków w drodze iniekcji**

- 9.5-SI Do you know about any sources of data related to injection drug use that are not easily available? And, can you make them available to us?  
Czy znane Ci są inne źródła danych odnoszących się do iniekcyjnego używania narkotyków, które nie są łatwo dostępne? A także, czy mógłbyś je nam udostępnić?
- 9.6-SI How would you characterize the current use of illegal drugs? Tell me more about that.  
Jak scharakteryzowałbyś obecną konsumpcję nielegalnych narkotyków?  
Opowiedz mi więcej na ten temat.
- 9.7-SI How has the use of illegal drugs changed over the last 5 years or so? Tell me more about that.  
W jaki sposób użycie nielegalnych narkotyków zmieniło się na przestrzeni ostatnich 5 lat? Opowiedz mi więcej na ten temat.
- 9.8-SI Currently, what are the drugs of choice for IDUs first, second, third, etc?  
Jakie obecnie są narkotyki pierwszego, drugiego, trzeciego wyboru dla użytkowników narkotyków iniekcyjnych?
- 9.9-SI Do you think injection practices and drug use has changed recently? Tell me more about that.  
Czy według Ciebie praktyki iniekcyjne i iniekcyjne używanie narkotyków uległy w ostatnim czasie zmianom? Opowiedz mi więcej na ten temat.
- 9.10-SI About how many IDUs do you think live here [in this city, this region]?  
Ile według Ciebie, mniej więcej, użytkowników narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji żyje tutaj [w tym mieście, w tym regionie?]
- 9.11-SI Has that number changed over the last 5 years (increased, decreased, or stayed the same)?  
Czy ta liczba uległa zmianie na przestrzeni ostatnich 5 lat (wzrosła, zmalała lub pozostała taka sama)?

9.12-SI In your opinion, about what percent of IDUs in this city are:  
Według Ciebie, jaki procent użytkowników narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji stanowią:

<b>9.12-SI Demographics of IDUs Demografia IDUs</b>	<b>Estimated percent of IDUs Szacowany odsetek narkomanów iniekcyjnych</b>
Female? Kobiety?	
Female CSWs? Kobiety sprzedające seks ( prostytutki)?	
Male CSWs? Mężczyźni sprzedający seks?	
MSMs? Mężczyźni o orientacji homoseksualnej?	
New injectors(started injecting in last year)? Nowi użytkownicy nark.iniekcyjnych (który zaczęli dokonywać iniekcji w ostatnim roku)?	
Under 30 years old? Osoby poniżej 30 roku życia?	
Migrants from somewhere else? Eigranci (skądokolwiek)?	
Ethnic minorities (such as Rom)? Mniejszości etniczne (Romowie)	
HIV positive? Osoby seropozytywne?	
Hepatitis C positive? Osoby zakażone wirusem żółtaczkę typu C	
Primarily heroin users? Użytkownicy głównie heroiny	
Primarily methamphetamine users? Użytkownicy głównie metaamfetaminy	
Primarily cocaine users? Użytkownicy głównie kokainy	

9.13-SI Have the percentages you listed changed over the last 5 years or so – increased or decreased or stayed about the same?  
Czy odsetek, który wskazałeś [w powyższej tabelce] zmienił się na przestrzeni ostatnich 5 lat – zmniejszył się, zwiększył lub pozostał bez zmian?

9.14-SI Among which groups do you think drug use is growing most rapidly?  
Pośród jakich grup według Ciebie poziom konsumpcji narkotyków wzrasta najgwałtowniej?

- 9.15-SI      What is your sense of how many overdoses, fatal or not, there were in the last year?  
Jakie jest Twoje wyobrażenie o liczbie przedawkowań, śmiertelnych lub nie, jakie miały miejsce w ostatnim roku?
- 9.16-SI      Has that number changed over the last 5 years or so – increased or decreased or stayed about the same?  
Czy liczba ta zmieniła się na przestrzeni ostatnich 5 lat – wzrosła, zmalała lub pozostała ta sama.
- 9.17-SI      [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.
- 9.18-SI      Who should I talk to next for more information on the epidemiology of HIV and IDU?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o epidemiologii HIV i iniekcyjnym używaniu narkotyków?

**System and Interactor Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z systemowymi  
i interakcyjnymi Kluczowymi Informatorami**  
*Criminal Justice Data*  
*Dane wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych*  
*Topic Area 10*  
*Strefa tematyczna 10*

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about criminal justice data on criminal justice data.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane w celu uzyskania szczegółowych informacji od informatora na temat danych dotyczących wymiaru sprawiedliwości

Now we want to ask you some questions about potential new sources of criminal justice data.. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it? Chcemy teraz zadać pytania na temat danych epidemiologicznych na temat potencjalnych nowych źródeł danych dot. wymiaru sprawiedliwości. Czy posiada Pan/Pani na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

**Sources of data**  
**Źródła danych:**

- 10.1-SI      Do you know of any potential sources of criminal justice data arrests, prosecutions, sentences, operation of the jail, court, pre-trial system that are not easily available? And, can you make them available to us?  
Czy znane Ci są inne potencjalne źródła danych odnoszących się do wymiaru sprawiedliwości w zakresie tematów: aresztowania, oskarżanie, wyrokowanie, działalność/funkcjonowanie aresztów, sądów, systemu przedsądowego, które nie są łatwo dostępne? A także, czy mógłbyś je nam udostępnić?
- 10.2-SI      Do you know of any data on the street price of drugs such as heroin and methamphetamine? Is there any data on the purity of illegal drugs?  
Czy znasz jakieś dane na temat ulicznych cen narkotyków takich jak: heroina i metaamfetaminy? Czy istnieją jakieś dane na temat czystości nielegalnych narkotyków?

**Prompt:**

***Podpowiedzi:***

- *Where are the data on price or purity from [sources of data]?*
- *Skąd pochodzą dane na temat ceny lub czystości [źródło danych]?*

10.3-SI Is there any police, criminal justice, or other source of data available on drug overdoses?  
Czy są dostępne jakiegokolwiek dane, policyjne, wymiaru sprawiedliwości lub z innych źródeł na temat przypadków przedawkowania narkotyków?

10.4-SI [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.

10.5-SI Who should I talk to next for more information on this topic?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji na ten temat?

**IDU Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z użytkownikami**  
**narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji**

**IDU Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z użytkownikami  
narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji**  
*Enforcement of Drug Laws*  
*Egzekwowanie Prawa*  
*Topic Area 1*  
*Strefa tematyczna 1*

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about what actually takes place between police and IDUs. We want to get data on how and when police choose to arrest drug users, harassment, and corruption, extortion, violence.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane dla uzyskania szczegółowych informacji od informatora o tym, co rzeczywiście dzieje się pomiędzy policją i IDUusami. Chcemy otrzymać dane o tym jak i kiedy policja decyduje się na aresztowanie IDUusów, gnębienie, korupcja, wymuszanie, przemoc.

Now we want to ask you questions about enforcement of drug laws. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?

Teraz chcemy zadać ci pytania na temat egzekwowania prawa narkotykowego. Czy posiadasz wiedzę na ten temat i czy zechcesz o tym rozmawiać?

Circle one: YES NO  
Zaznacz jedno: TAK NIE

**IDUs and law enforcement**

**Użytkownicy narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji i egzekwowanie prawa**

*Note: Ask all IDUs the following questions*

*Uwaga: zadaj użytkownikom narkotyków poniższe pytania:*

- 1.1-IDU Tell me about an experience that you have had with the police in relationship to your drug use in the past five years.  
Opowiedz mi o swoim doświadczeniu w relacjach z policją w związku z Twoim używaniem narkotyków na przestrzeni ostatnich 5 lat
- 1.2-IDU Tell me about a time that you had an experience with the police that was different than that one.  
Opowiedz mi o okresie, w którym miałeś inne doświadczenia z policją aniżeli te opisane powyżej
- 1.3-IDU Do you feel you were treated differently from other IDUs because of some characteristic of yours such as your gender, ethnicity or something else?

Czy uważasz, że byłeś traktowany przez policję inaczej niż inni użytkownicy narkotyków z powodu jakiś Twoich cech związanych z płcią, pochodzeniem etnicznym lub czymś innym?

1.4-IDU In general, how the police usually treat drug users?  
Ogólnie, jak policja zwykle traktuje użytkowników narkotyków?

**Prompts**  
**Podpowiedzi**

- *Do police harass people they suspect of being IDUs?*
- *Czy policja gnębi ludzi podejrzanych o bycie IDUsami?*
- *How do police and prosecutors treat IDUs?*
- *Jak policja i prokuratorzy traktują IDUsów?*
- *Does it depend on certain characteristics of the defendant?*
- *Czy to zależy od określonych cech oskarżonego?*
- *Which characteristics (i.e. age, gender, ethnicity, race, location)?*
- *Jakie są to cechy (np. wiek, płeć, pochodzenie etniczne, rasa, lokalizacja)?*
- *Do police treat men and women differently?*
- *Czy policja odmiennie traktuje kobiety i mężczyzn?*
- *Do police appear to target IDUs for arrest?*
- *Czy policja upodobała sobie IDUsów jako cel aresztowania?*

1.5-IDU Tell me what happens when police arrest an IDU in possession of syringes. Powiedz mi, co się dzieje, kiedy policja aresztuje użytkownika narkotyków za posiadanie strzykawek?

1.6-IDU Are police afraid of being stuck by syringes or other health consequences from being in contact with IDUs?  
Czy policja obawia się zakłucia strzykawką lub innych konsekwencji zdrowotnych mogących wynikać z kontaktu z użytkownikami narkotyków?

1.7-IDU Do police use known sites of syringe exchanges or other harm reduction programs to identify IDU-clients for stops, questioning, or arrest?  
Czy policja wykorzystuje znane miejsca wymiany strzykawek lub innych programów redukcji szkód dla identyfikacji klientów – użytkowników narkotyków w celu ich zatrzymania, przesłuchania lub aresztowania?

1.8-IDU Do police take money, drugs, sex, or other bribes from IDUs in exchange for release or to avoid arrest?

Czy policja przyjmuje pieniądze, seks lub inne łapówki od użytkowników narkotyków iniekcyjnych w zamian za zwolnienie lub dla uniknięcia aresztowania?

1.9-IDU Do police ever detain IDUs and turn them over to narcological facilities?  
Czy policja kiedykolwiek zatrzymuje użytkowników narkotyków iniekcyjnych i kieruje ich do terapii narkotykowej?

1.10-IDU Do police use physical violence or force against IDUs?  
Czy policja stosuje przemoc fizyczną przeciwko użytkownikom narkotyków iniekcyjnych?

**Prompt**

**Podpowiedzi**

- *Do they use physical violence or force against IDUs instead of arresting them?*
- *Czy oni (policja) stosują fizyczną przemoc przeciwko IDUsom zamiast aresztowania?*

**Attitudes towards drug control and IDUs**

**Postawy dotyczące kontroli narkotyków oraz użytkowników narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji.**

1.11-IDU Tell me about your feelings about drug use being a crime.  
Opowiedz mi o swoich uczuciach związanych z tym, że konsumpcja narkotyków jest przestępstwem

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *Should drug use be a crime?*
- *Czy konsumpcja narkotyków powinna być przestępstwem?*
- *Do you think that criminal penalties are working? Why or why not?*
- *Czy uważasz, że kary kryminalne są skuteczne? Dlaczego albo dlaczego nie?*

1.12-IDU What would make criminal system more effective in reducing drug use?  
Co uczyniłoby system karny bardziej efektywnym w redukcji poziomu konsumpcji narkotyków?

1.13-IDU In general, how do people treat IDUs?  
Ogólnie, jak ludzie traktują użytkowników narkotyków iniekcyjnych?

**Prompts**

### **Podpowiedzi**

- *Are they afraid of IDUs?*
- *Czy [ludzie] obawiają się IDUsów?*
  
- *If it is known that you are an IDU, will you lose your job house/friends/medical care/state benefits/ chance to go to school?*
- *Jeśli byłoby wiadome, że jesteś użytkownikiem narkotyków iniekcyjnych, to czy straciłbyś pracę, dom/przyjaciół/opiekę zdrowotną/świadczenia socjalne/szansę na pójście do szkoły?*

1.14-IDU      In general, how do people treat people with HIV?  
Ogólnie, jak ludzie traktują osoby z HIV?

### **Prompts**

#### **Podpowiedzi**

- *Are they afraid of people with HIV/AIDS?*
- *Czy [ludzie] obawiają się osób z HIV?*
  
- *If it is known that you have HIV/AIDS, will you lose your job house/friends/medical care/state benefits/ chance to go to school?*
- *Jeśli byłoby wiadome, że jesteś zakażony wirusem HIV/chory na AIDS, to czy straciłbyś pracę, dom/przyjaciół/opiekę zdrowotną/świadczenia socjalne/szansę na pójście do szkoły?*

1.15-IDU      [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.

1.16-IDU      Who should I talk to next for more information on the enforcement of drug laws?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o egzekwowaniu prawa dotyczącego narkotyków?

**IDU Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z użytkownikami  
narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji**  
*Enforcement of Sex Work/Prostitution Laws*  
*Stosowanie/egzekwowanie prawa dotyczącego seksu  
komercyjnego/prostytucji*  
**Topic Area 2**  
**Strefa tematyczna 2**

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about what actually takes place between law enforcement personnel (police, the military, or other law enforcement entities) and sex workers. We want to get data on how and when police choose to arrest CSW, whether or not there is harassment, corruption, extortion, or violence.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane dla uzyskania szczegółowych informacji od informatora o tym, co rzeczywiście dzieje się pomiędzy personelem zajmującym się egzekwowaniem prawa (policją, wojskiem?? lub innymi jednostkami egzekwującymi prawo) i osobami sprzedającymi seks. Chcemy otrzymać dane o tym jak i kiedy policja decyduje się na aresztowanie CSW, czy ma czy nie ma miejsca gnębienie, korupcja, wymuszanie, przemoc.

Now we want to ask you questions about enforcement of laws against commercial sex work and commercial sex workers (CSW). Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?

Chcemy teraz zadać pytania na temat stosowania przepisów prawa dotyczących komercyjnego seksu i osób sprzedających seks (CSW). Czy Pan/Pani posiada na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

**Prostitution and soliciting and law enforcement**  
**Prostytucja i nagabywanie oraz egzekwowanie prawa**

2.1-IDU            Have you ever exchanged sex for money? How about in the last five years?  
Czy kiedykolwiek uprawiałeś seks za pieniądze (dosł. wymieniałeś seks na pieniądze). A jak było w ciągu ostatnich 5 la?

**Note:** Ask above question to all IDUs, including **males**. If no, then skip to general questions. If yes, ask the following five questions and then the general questions.

**Uwaga:** Zadaj powyższe pytanie wszystkim IDU, włączając w to **mężczyzn**. Jeśli nie, to przejdź do ogólnych pytań. Jeśli tak, najpierw zadaj poniższe pytania, a dopiero później ogólne.

- 2.2-IDU Tell me about sex work in this city. How is it organized? (i.e. in terms of street locations, prices, getting clients and relationships with the police)  
Opowiedz mi o seksie komercyjnym w tym mieście. Jak jest zorganizowany? (np. z uwzględnieniem lokalizacji, cen, zdobywania klientów i relacji z policją?)
- 2.3-IDU Tell me about an experience that you have had with the police in relationship to your work as a CSW use in the past five years.  
Opowiedz mi o swoich doświadczeniach w relacjach z policją, jakie miałeś w związku z byciem CSW w ciągu ostatnich 5 lat?
- 2.4-IDU Tell me about a time that you had an experience with the police that was different than that one.  
Opowiedz mi o okresie, w którym miałeś inne doświadczenia z policją aniżeli te opisane powyżej.
- 2.5-IDU Do you feel you were treated differently from other IDUs because of some characteristic of yours such as your gender, ethnicity or something else?  
Czy uważasz, że byłeś traktowany przez policję inaczej niż inni użytkownicy narkotyków z powodu jakiś Twoich cech związanych z płcią, pochodzeniem etnicznym lub czymś innym?
- 2.6-IDU Have you ever paid money or sex to avoid being arrested?  
Czy kiedykolwiek płaciłeś w pieniądzu lub seksem aby uniknąć aresztowania?

**ASK EVERYONE THE FOLLOWING QUESTIONS  
ZADAJ WSZYSTKIM PONIŻSZE PYTANIA**

- 2.7-IDU Tell me about how police treat prostitutes and clients of prostitutes.  
Proszę mi opowiedzieć o tym, jak policja traktuje prostytutki i klientów prostytutek

**Prompts  
Podpowiedzi**

- *If there are laws against prostitution, soliciting, offering services of a sex worker to another, how do police enforce these laws?*
- *Jeśli istnieją przepisy prawa dotyczące prostytucji, nagabywania, oferowania innym usług seksualnych, jak policja je egzekwuje?*
- *Do police harass people they suspect of being sex workers?*
- *Czy policja gnębi osoby, które podejrzewa o sprzedawanie seksu?*
- *Do police use STD clinics, HIV health settings, or syringe exchanges to identify clients that may be sex workers for stops, questioning, or arrest?*
- *Czy policja wykorzystuje kliniki chorób przenoszonych drogą płciową, centra zdrowotne dla osób z HIV lub punkty wymiany strzykawek dla identyfikacji*

*klientów, którzy mogą być osobami sprzedającymi seks dla ich zatrzymania, przesłuchania lub aresztowania?*

- *How do police decide whom to arrest for prostitution or solicitation?*
- *W jaki sposób policja podejmuje decyzję o tym, kogo aresztować pod zarzutem prostytucji lub nagabywania?*

2.8-IDU Do police treat women and men who are suspected of CSW differently?  
Czy policja odmiennie traktuje kobiety i mężczyzn podejrzanych o oferowanie komercyjnego seksu?

2.9-IDU Tell me what happens when a CSW is arrested.  
Powiedz mi, co się dzieje, kiedy osoba oferująca seks komercyjny zostanie aresztowana?

**Prompts**  
**Podpowiedzi**

- *If someone is arrested for CSW, will she or he stay in jail a long time or be released before trial?*
- *Jeśli ktoś zostanie aresztowany za sprzedawanie seksu, czy osoba ta będzie przetrzymywana w areszcie czy też zostanie zwolniona przed procesem?*
- *Is someone arrested for CSW likely to be convicted?*
- *Czy jest prawdopodobne, że osoba aresztowana za sprzedawanie seksu zostanie skazana?*
- *In general, how long are jail or prison sentences?*
- *Ogólnie, jak długie są wyroki więzienia?*

2.10-IDU In bringing these cases, do prosecutors usually use the most serious charge possible, or a lesser charge, or does it depend on certain characteristics of the defendant?  
Czy prokuratorzy przy wniesieniu sprawy do sądu, domagają się najwyższego wymiaru kary, czy niższego wymiaru, czy też zależy to od określonych cech oskarżonego?

**Prompt**  
**Podpowiedzi**

*If the answer is “it depends”:*  
*Jeśli odpowiedź brzmi “to zależy”:*

- *What kinds of characteristics of a defendant would make prosecutors likely to charge a sex worker using a more serious charge/serious crime (i.e. such as*

*race/ethnicity, appearance, gender, geographic location [tourist neighborhood v. native])*

- *Jaki rodzaj cech oskarżonego decyduje o tym, że oskarżyciel jest bardziej skłonny domagać się wyższego wymiaru kary (n.p. rasa/pochodzenie etniczne, wygląd, płeć, lokalizacja geograficzna [turystyczna okolica v. okolicy złożonej z autochtonów??])*

2.11-IDU Do police take money, drugs, sex, or other bribes from CSWs in exchange for release or to avoid arrest?  
Czy policja przyjmuje pieniądze, narkotyki, seks lub inne łapówki (korzyści) w zamian za zwolnienie lub dla uniknięcia aresztowania?

2.12-IDU Do police use force or violence against CSW?  
Czy policja stosuje siłę lub przemoc w stosunku do CSW?

### **Attitudes towards sex workers**

Postawy dotyczące osób sprzedających seks

2.13-IDU In general, tell me about how people treat commercial sex workers?  
Ogólnie, opowiedz, jak ludzie traktują osoby sprzedające seks.

#### **Prompts**

#### **Popowiedzi**

- *Are they afraid of sex workers?*
- *Czy [ludzie] obawiają się osób sprzedających seks?*
- *If it is known that you are a sex worker, will you lose your job house/friends/medical care/state benefits/ chance to go to school?*
- *Jeśli stałoby się wiadomym, że zajmujesz się sprzedawaniem seksu, to czy straciłbyś pracę, dom/przyjaciół/opiekę zdrowotną/świadczenia socjalne/szansę na pójście do szkoły?*

2.14-IDU [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane procesie CAB.

2.15-IDU Who should I talk to next for more information about enforcement of sex work and prostitution laws?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o egzekwowaniu/stosowaniu prawa dotyczącego prostytucji?

**IDU Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z użytkownikami  
narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji**  
**Enforcement of Laws on Homosexuality**  
**Egzekwowanie prawa dotyczącego zachowań homoseksualnych**  
**Topic Area 3**  
**Strefa tematyczna 3**

*To the interviewer:* This question is designed to get specific information from the informant about what actually takes place between law enforcement personnel (police, the military, or other law enforcement entities) and MSMs. We want to get data on how and when police choose to arrest MSMs, and whether or not there is harassment, corruption, extortion, or violence.

***Dla osoby prowadzącej wywiad:*** to pytanie zostało zaprojektowane dla uzyskania szczegółowych informacji od informatora o tym, co rzeczywiście dzieje się pomiędzy personelem zajmującym się egzekwowaniem prawa (policją, wojskiem?? lub innymi jednostkami zajmującymi się egzekwowaniem prawa) i mężczyznami uprawiającymi seks z mężczyznami (MSMs). Chcemy otrzymać dane o tym jak i kiedy policja decyduje się na aresztowanie CSW, czy ma czy też nie ma miejsca gnębienie, korupcja, wymuszanie, przemoc.

Now we want to ask you questions about enforcement of laws related to homosexuality or MSMs. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it? Chcemy teraz zadać pytania na temat stosowania przepisów prawa odnoszących się do zachowań homoseksualnych lub do mężczyzn uprawiających seks z mężczyznami (MSMs). Czy Pan/Pani posiada na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

**Personal experience and law enforcement**  
**Osobiste doświadczenia a egzekwowanie prawa**

*Note: Ask the following question of all male IDUs*

***Uwaga:*** zadaj poniższe pytanie wszystkim IDU płci męskiej

3.1-IDU            Have you ever had sex with a man? How about in the last five years?  
Czy kiedykolwiek uprawiałeś seks z mężczyznami? A w ciągu ostatnich 5 lat?

*Note: In this section, ask MSM participants the next four questions and then ask everyone the general set.*

***Uwaga:*** W tej sekcji, zadaj uczestnikom będącym MSM następujące 4 pytania, a następnie zadaj pytania z zestawu ogólnego.

- 3.2-IDU Tell me about an experience that you have had with the police in relationship to homosexuality.  
Opowiedz mi o doświadczeniach relacjach z policją, jakie miałeś w związku z zachowaniami homoseksualnymi.
- 3.3-IDU Tell me about a time that you had an experience with the police that was different than that one.  
Opowiedz mi o okresie, w którym miałeś inne doświadczenia z policją aniżeli te opisane powyżej.
- 3.4-IDU Have you ever paid money or sex to a police officer to avoid arrest?  
Czy kiedykolwiek płaciłeś w pieniądzu lub seksem aby uniknąć aresztowania?
- 3.5-IDU Do you feel you were treated differently from other MSM because of some characteristic of yours such as your gender, ethnicity or something else?  
Czy uważasz, że byłeś traktowany przez policję inaczej niż inni użytkownicy narkotyków z powodu jakiś Twoich cech związanych z płcią, pochodzeniem etnicznym lub czymś innym?

**ASK EVERYONE THE FOLLOWING QUESTIONS  
ZADAJ WSZYSTKIM PONIŻSZE PYTANIA**

- 3.6-IDU Tell me how many, in your opinion, how many MSMs are there in this city?  
What percentage use drugs?  
Powiedz mi ilu, według Ciebie jest mężczyzn mających stosunki z mężczyznami w tym mieście? Ile procent z nich używa narkotyków?
- 3.7-IDU Tell me more about homosexuality in this city. Where do people meet each other and what kinds of partners do they have?  
Opowiedz mi więcej na temat zachowań homoseksualnych w tym mieście. Gdzie ludzie się spotykają i jaki typ partnerów oni mają?

**MSMs, homosexuality and law enforcement  
Mężczyźni uprawiający seks z mężczyznami a egzekwowanie prawa**

- 3.8-IDU Tell me about how police treat MSMs in general...  
Opowiedz, jak policja traktuje MSMów ogólnie?

**Prompts  
Podpowiedzi**

- *If there are laws against being a homosexual gay/lesbian/"bi"/queer, how do police enforce them?*

- *Jeśli istnieją przepisy prawne przeciwko/odnoszące się do gejów, lesbijek, biseksualistów, w jaki sposób policja je egzekwuje?*
- *Do police harass people they suspect of being MSMs?*
- *Czy policja gnębi osoby, które podejrzewa o stosunki homoseksualne?*
- *Do police use STD clinics, HIV health settings, or syringe exchanges, bars or clubs to identify MSMs for stops, questioning, or arrest*
- *Czy policja wykorzystuje kliniki chorób przenoszonych drogą płciową, centra zdrowotne dla osób z HIV lub punkty wymiany strzykawek, bary lub kluby dla identyfikacji MSMów dla ich zatrzymań, przesłuchań lub aresztowania?*

3.9-IDU Tell me what happens when an MSM is arrested.  
Powiedz mi, co się dzieje, kiedy MSM zostanie aresztowany?

**Prompts**  
**Podpowiedzi**

- *If someone is arrested for homosexuality, will he stay in jail a long time or be released before trial?*
- *Jeśli ktoś zostanie aresztowany za zachowania homoseksualne, czy osoba ta będzie przetrzymywana w areszcie czy też zostanie zwolniona przed procesem?*
- *Is someone arrested for homosexuality likely to be convicted?*
- *Czy jest prawdopodobne, że osoba aresztowana za zachowania homoseksualne, zostanie skazana?*
- *In general, how long are sentences?*
- *Ogólnie, jak długie są wyroki*
- *Do men sometimes pay to avoid arrest?*
- *Czy mężczyźni czasami płacą, aby uniknąć aresztowania?*

3.10-IDU How do police decide whom to arrest for MSM prostitution or solicitation?  
W jaki sposób policja podejmuje decyzję o tym, kogo aresztować pod zarzutem homoseksualnej prostytutki lub nagabywania?

**Prompt**  
**Podpowiedzi**

- *Do male CSWs sometimes pay to avoid arrest? How much?*
- *Czy osoby sprzedające seks płci męskiej płacą czasami dla unikięcia aresztowania? Jak dużo?*

3.11-IDU In bringing these cases, do prosecutors usually use the most serious charge possible, or a lesser charge, or does it depend on certain characteristics of the defendant?

Czy prokuratorzy przy wniesieniu sprawy do sądu, domagają się najwyższego wymiaru kary, czy niższego wymiaru, czy też zależy to od określonych cech oskarżonego?

**Prompt**

**Podpowiedzi**

If the answer is “it depends”:

Jeśli odpowiedź brzmi “to zależy”:

- *What kinds of characteristics of a defendant would make prosecutors likely to charge a MSM using a more serious charge/serious crime (i.e. such as race/ethnicity, appearance, gender, geographic location [tourist neighborhood v. native])*
- *Jaki rodzaj cech oskarżonego decyduje o tym, że oskarżyciel jest bardziej skłonny domagać się wyższego wymiaru kary (n.p. rasa/pochodzenie etniczne, wygląd, płeć, lokalizacja geograficzna [turystyczna okolica v. okolicy złożonej z autochtonów??])*

3.12-IDU Are laws or practices against homosexuals applied differently to men and women?

Czy prawo lub praktyka odnosząca się do zachowań homoseksualnych w odmienny sposób traktuje mężczyzn i kobiety?

**Prompt**

**Podpowiedzi**

- *Tell me about female homosexuals...*
- *Proszę mi opowiedzieć o lesbijkach*

3.13-IDU Do police take money, drugs, sex, or other bribes from MSMs in exchange for release or to avoid arrest?

Czy policja przyjmuje pieniądze, seks lub inne łapówki od MSM w zamian za zwolnienie lub uniknięcie aresztowania?

3.14-IDU Do police use force or violence against MSMs?

Czy policja stosuje siłę lub przemoc w stosunku do MSM?

**Attitudes toward MSMs**

**Postawy odnoszące się do MSMów**

3.15-IDU In general, how do people treat MSMs?

Ogólnie, jak ludzie traktują MSMów?

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *Are they afraid of MSMs?*
- *Czy [ludzie] obawiają się MSMów?*
- *If it is known that someone is an MSM will he lose his job house/friends/medical care/state benefits/ chance to go to school?*
- *Czy jeśli stanie się wiadomym, że ktoś jest MSMem, to straci on pracę, dom/przyjaciół/opiekę zdrowotną/świadczenia socjalne/szansę na pójście do szkoły?*

3.16-IDU [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.

3.17-IDU Who should I talk to next for more information about enforcement of laws about homosexuality?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o egzekwowaniu/stosowaniu prawa dotyczącego zachowań homoseksualnych?

**IDU Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z użytkownikami  
narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji**  
*Enforcement of Laws on  
Criminal Exposure or Transmission of HIV*  
**Egzekwowanie przepisów karnych dotyczących narażenia na zakażenie  
lub zakażenie wirusem HIV**  
**Topic Area 4**  
**Strefa tematyczna 4**

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about what actually takes place between law enforcement personnel (police, the military, or other law enforcement entities) and persons with HIV who may have exposed others. We want to get data on how and when police choose to arrest persons suspected of HIV exposure or transmission, and whether or not there is harassment, corruption, extortion, or violence.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane dla uzyskania szczegółowych informacji od informatora o tym, co rzeczywiście dzieje się pomiędzy personelem zajmującym się egzekwowaniem prawa (policją, wojskiem?? lub innymi jednostkami) i osób z HIV, które mogły narażić innych na zakażenie. Chcemy otrzymać dane o tym jak i kiedy policja decyduje się na aresztowanie osoby podejrzanej o narażenie innych na zakażenie HIV, czy ma czy też nie ma miejsca gnębienie, korupcja, wymuszanie, przemoc

Now we want to ask you questions about enforcement of laws related to exposure or transmission of HIV. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?

Chcemy teraz zadać pytania na temat stosowania przepisów prawa odnoszących się do narażenia na zakażenie lub zakażenie wirusem HIV. Czy Pan/Pani posiada na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

*Note: These questions can be asked of all IDUs*  
*Uwaga: Te pytania można zadać wszystkim IDU.*

**Law enforcement and people with HIV**  
**Egzekwowanie prawa a osoby z HIV.**

4.1-IDU            Tell me about how police treat people with HIV they believe may have exposed others to HIV or transmitted HIV.

Proszę mi powiedzieć, jak policja traktuje ludzi z HIV, których podejrzewa o to, że mogli narażać innych lub zakażać wirusem HIV.

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *If there are laws against being knowingly exposing or transmitting HIV, how do police enforce them?*
- *Jeśli istnieją jakieś przepisy odnoszące się do świadomego narażania lub zakażenia wirusem HIV, w jaki sposób policja je egzekwuje.*
- *Do police harass people they suspect of exposing others to or transmitting HIV?*
- *Czy policja gnębi osoby, które podejrzewa o narażenie na lub zakażenie innych HIV?*
- *Do police use STD clinics, HIV health settings, or syringe exchanges, bars or clubs to identify persons who might have exposed others for stops, questioning, or arrest?*
- *Czy policja wykorzystuje kliniki chorób przenoszonych drogą płciową, centra zdrowotne dla osób z HIV lub punkty wymiany strzykawek, bary lub kluby dla identyfikacji osób które mogły narażać na lub zakażać innych HIV w celu ich zatrzymania, przesłuchania lub aresztowania?*

4.2-IDU

Tell me what happens when the police arrest someone they believe may have exposed others to HIV or transmitted HIV.

Powiedz mi, co się dzieje, kiedy policja aresztuje kogoś, kogo podejrzewa o narażenie na lub zakażenie innych na HIV?

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *If someone is arrested for this, will she or he stay in jail a long time or be released before that?*
- *Jeśli ktoś zostanie aresztowany za to, czy zostanie w areszcie czy też zostanie zwolniony [przed procesem?]*
- *If someone is arrested for this likely to be convicted?*
- *Czy jest prawdopodobne, że osoba aresztowana za narażenie lub zakażenie innych wirusem HIV, zostanie skazana?*
- *In general, how long are sentences for this?*
- *Ogólnie, jak długie są wyroki?*

4.3-IDU

In bringing these cases, do prosecutors usually use the most serious charge possible, or a lesser charge, or does it depend on certain characteristics of the defendant?

Czy prokuratorzy przy wniesieniu sprawy do sądu, domagają się najwyższego wymiaru kary, czy niższego wymiaru, czy też zależy to od określonych cech oskarżonego?

**Prompt**

**Podpowiedzi**

If the answer is “it depends”:

Jeśli odpowiedź brzmi “to zależy”:

- *What kinds of characteristics of a defendant would make prosecutors likely to charge someone using a more serious charge/serious crime (i.e. such as race/ethnicity, appearance, gender, geographic location [tourist neighborhood v. native])*
- *Jaki rodzaj cech oskarżonego decyduje o tym, że oskarżyciel jest bardziej skłonny domagać się wyższego wymiaru kary (n.p. rasa/pochodzenie etniczne, wygląd, płeć, lokalizacja geograficzna [turystyczna okolica v. okolicy złożonej z autochtonów??])*

4.4-IDU Are laws or practices against exposure or transmission applied differently to men and women?  
Czy prawo lub praktyka odnosząca się do narażenia lub zakażenia HIV w odmienny sposób traktuje mężczyzn i kobiety?

4.5-IDU Do police take money, drugs, sex, or other bribes from HIV + people in exchange for release or to avoid arrest?  
Czy policja przyjmuje pieniądze, narkotyki, seks lub inne łapówki (korzyści) od ludzi zakażonych HIV w zamian za zwolnienie lub dla uniknięcia aresztowania?

4.6-IDU Do police use force or violence against those they suspect of exposing others to HIV or transmitting HIV?  
Czy policja stosuje siłę lub przemoc w stosunku do tych których podejrzewa o narażanie innych lub zakażenie HIV?

4.7-IDU In general, do police treat women or men suspected of having HIV differently?  
Ogólnie czy policja traktuje mężczyzn i kobiety podejrzanych o zakażenie HIV w odmienny sposób?

**Attitudes towards persons who might transmit HIV**

**Postawy na temat osób które mogą przenosić HIV**

4.8-IDU In general, tell me how people treat those suspected of exposing others to HIV or transmitting HIV?  
Ogólnie, powiedz, jak ludzie traktują osoby podejrzane o narażanie innych lub zakażenie HIV

**Prompts**

## ***Podpowiedzi***

- *Are they afraid of persons with HIV who are suspected of exposing others to HIV or transmitting HIV?*
- *Czy ludzie obawiają się osób z HIV które są podejrzane o narażenie innych na zakażenie HIV lub o zakażenie innych HIV?*
- *If it is known that someone is suspected of exposing others to HIV or transmitting HIV will he lose his job house/friends/medical care/state benefits/ chance to go to school?*
- *Czy jeśli stanie się wiadomym, że ktoś jest podejrzany o narażanie innych na zakażenie HIV lub o zakażenie innych HIV, to straci on pracę, dom/przyjaciół/opiekę zdrowotną/świadczenia socjalne/szansę na pójście do szkoły?*

4.9-IDU [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.

4.10-IDU Who should I talk to next for more information about law enforcement and exposure and transmission of HIV?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o egzekwowaniu/stosowaniu prawa odnoszącego się do narażenia innych na zakażenie lub zakażenia wirusem HIV?

**IDU Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z użytkownikami  
narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji**  
*Operation of Courts and Prisons*  
*Działalność sądów i więzień*  
**Topic Area 5**  
**Sterfa tematyczna 5**

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about the function of the legal system, practice related to the rights of defendants, and conditions in prisons and jails.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane dla uzyskania szczegółowych informacji od informatora na temat funkcjonowania systemu prawnego, praktyki dotyczącej praw oskarżonych oraz warunków w więzieniach i aresztach.

Now we want to ask you some questions about the operation of courts and prisons. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?

Chcemy teraz zadać pytania na temat stosowania przepisów prawa odnoszących się do narażenia na zakażenie lub zakażenie wirusem HIV. Czy Pan/Pani posiada na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

**Personal Experiences**

Osobiste doświadczenia

5.1-IDU            Have you ever been:  
Czy kiedykolwiek byłeś:

- Arrested?
- Aresztowany?
- Tried?
- Sądzony?
- Convicted?
- Skazany?
- Incarcerated?
- Pozbawiony wolności?

**Protection of rights of defendants**

## Ochrona praw oskarżonych

*Note: In this section, if the participant does not have personal experience with being a defendant, skip to the box in this section to ask about general knowledge.*

*Uwaga: W tej sekcji, jeśli uczestnik nie posiada osobistego doświadczenia jako oskarżony, przejdź do tabelki w tej sekcji aby zadać pytania odnoszące się do ogólnej wiedzy*

5.2-IDU      Tell me about the last time you were arrested.  
Opowiedz mi o tym, kiedy ostatni raz zostałeś aresztowany?

*Note: Probe about the date, what the arrest was for and details about the arrest.*

*Uwaga: Dowiedz się o datę, za co osoba została aresztowana I o szczegóły na temat aresztu*

5.3-IDU      Did you have legal representation?  
Czy miałeś pełnomocnika procesowego?

5.4-IDU      Was your lawyer a defense lawyer or some other kind of lawyer?  
Czy miałeś obrońcę czy innego prawnika?

### **Prompts**

#### **Podpowiedzi**

- *Who paid for the lawyer or provided representation?*
- *Kto płacił za prawnika lub “dostarcza reprezentacji”*
- *Was your legal representation adequate?*
- *Czy Twoja prawnicza reprezentacja była odpowiednia?*
- *Are defense lawyers as experienced as prosecutors?*
- *Czy prawnicy-obrońcy mają takie samo doświadczenie co oskarżyciele?*

5.5-IDU      Did your lawyer have resources of similar quality as the prosecution?  
Czy Twój prawnik miał zasoby podobne do posiadanych przez oskarżycieli?

5.6-IDU      Was your experience with the lawyer typical of how IDU, CSW, HIV+ and MSM defendants receive legal representation?  
Czy Twoje doświadczenie z prawnikiem było typowe dla tego, w jaki sposób osoby oskarżone będące: IDU, CSW, lub zakażone HIV I MSM otrzymują prawną reprezentację?

5.7-IDU      If not, what is different about your last experience and other people’s experience with legal representation?  
Jeśli nie, czym różniło się Twoje ostatnie doświadczenie od doświadczeń innych ludzi w związku z pełnomocnikiem prawnym?

**ONLY ASK PERSONS WITH NO EXPERIENCE OF BEING A DEFENDANT  
ZAPYTAJ TYLKO TYCH, KTÓRZY NIE MIELI DOŚWIADCZANIA JAKO  
OSKARŻENI**

5.8-IDU	In general, tell me about how IDU, CSW, HIV + and MSM defendants receive legal representation. Ogólnie, powiedz mi jak oskarżeni będący IDU, CSW, HIV+, MSM uzyskują reprezentację prawną?
5.9-IDU	In practice do IDU, CSW, HIV + and MSM defendants receive legal representation from a defense lawyer? Czy w praktyce oskarżeni będący IDU, CSW, HIV+, MSM uzyskują reprezentację prawną od prawników – obrońców?
<b>Prompts</b> <b>Podpowiedzi</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Who pays for lawyer or provided representation?</i></li><li>• <i>Kto płaci za prawnika lub “dostarcza reprezentacji”</i></li><li>• <i>Is legal representation of defendants adequate?</i></li><li>• <i>Czy prawna reprezentacja oskarżonego jest odpowiednia?</i></li><li>• <i>Are defense lawyers as experienced as prosecutors?</i></li><li>• <i>Czy prawnicy-obrońcy mają takie samo doświadczenie co oskarżyciele?</i></li></ul>
5.10-IDU	Do defense lawyers have resources of similar quality as the prosecution? Czy prawnicy-obrońcy –mają zasoby podobne do posiadanych przez oskarżycieli?

**Pre-trial detention**

**Zatrzymanie przedsądowe (tymczasowe aresztowanie )**

*Note: If the participant does not have personal experience with arrest, skip to the box in this section to ask about general experiences.*

*Uwaga: jeśli uczestnik nie ma osobistego doświadczenia z aresztowaniem, przejdź do tabelki w tej sekcji aby zadać pytania odnoszące się do ogólnych doświadczeń.*

5.11-IDU Tell me about the last time you were in pre-trial detention either after your last arrest or some other time --- what happened?  
Opowiedz mi o ostatnim razie, kiedy zostałeś zatrzymany lub o ostatnim aresztowaniu – co się wtedy wydarzyło?

5.12-IDU      During that time, were you able to  
Czy wówczas mogłeś:

- Post bond or bail?
- Wyjść za poręczeniem lub kaucją
- Be released before trial?
- Zostać zwolnionym przed rozprawą?
- See an attorney?
- Spotkać się ze swoim pełnomocnikiem procesowym/obrońcą/adwokatem?
- Have a “speedy” trial (a timely trial)?
- Mieć “szybki proces”

5.13-IDU      What do you think defines a “speedy trial” – i.e. how soon after arrest must a trial occur in order for it be timely, fair, or speedy?  
Co według ciebie oznacza “szybki proces” – np. w jakim czasie od aresztowania musi się odbyć rozprawa, jeśli ma być w terminie, sprawiedliwa, szybka?

**ONLY ASK PEOPLE WHO HAVE NEVER BEEN IN PRE-TRIAL DETENTION  
ZADAJ TE PYTANIA WYŁĄCZNIE OSOBOM, KTÓRE NIGDY NIE ZOSTAŁY  
ZATRZYMANE W TOKU POSTĘPOWANIA KARNEGO**

5.14-IDU      In practice, are defendants able to  
W praktyce, czy oskarżeni mają prawo do:

- Post bond/bail?
- Wyjścia za poręczeniem/kaucją
- Be released before trial?
- Zostać zwolnionym przed rozprawą
- See an attorney?
- Spotkać się ze swym obrońcą?
- Have a speedy trial?
- Mieć szybki process?

## **Trials**

Rozprawy

*Note: In this section, if the participant does not have personal experience with being tried, skip to the box in this section to ask about general knowledge.*

*Uwaga: W tej sekcji, jeśli uczestnik nie ma osobistych doświadczeń w byciu sądzonym, przejdź do tabelki znajdującej się również w tej sekcji aby zadać pytania dotyczące ogólnej wiedzy.*

5.15-IDU Thinking back to the last time you were part of a court proceeding and trial, tell me what happened.  
Pomyśl o ostatnim razie, kiedy byłeś uczestnikiem postępowania sądowego i rozprawy, opowiedz mi, co się wtedy zdarzyło?

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *Was the trial open to the public?*
- *Czy rozprawa odbywała się publicznie?*
  
- *Were you convicted?*
- *Czy zostałeś skazany?*

5.16-IDU Were you allowed to appeal the verdict? Did you?  
Czy miałeś prawo odwołać się od wyroku? Czy to zrobiłeś?

5.17-IDU How often do your friends who get tried appeal the verdict?  
Jak często Twoi przyjaciele/znajomi, którzy zostali skazani, próbowali odwołać się od wyroku?

**ONLY ASK PEOPLE WHO HAVE NEVER PARTICIPATED IN A TRIAL  
ZADAJ TE PYTANIA TYLKO TYM OSOBOM, KTÓRE NIGDY NIE  
UCZESTNICZYŁY W ROZPRAWIE [w jakiegokolwiek formie?]**

5.18-IDU Tell me about how trials are conducted.  
Opowiedz mi o tym, jak prowadzi się rozprawy

**Prompts**

**Podpowiedzi:**

- *Are trials open to the public? /czy rozprawy są otwarte dla publiczności?*
  
- *Can defendants appeal a guilty verdict?/ czy oskarżony może się odwoływać od wyroku skazującego?*
  
- *How often do defendants appeal?/jak często oskarżony apeluje?*

## **Function of legal system**

### **Funkcjonowanie systemu prawnego**

*Note: All IDUs should be asked these questions*  
*Uwaga: zadajcie te pytania wszystkim IDU*

5.19-IDU Has the fact that there are laws against drug use, homosexuality, or commercial sex work decreased your activities in these areas? Did you decide not to engage in a behavior because it was illegal? Tell me about that.  
Czy fakt, iż istnieją regulacje prawne dotyczące używania narkotyków, zachowań homoseksualnych, zarobkowego seksu, zmniejsza Twoją aktywność w tym zakresie? Czy kiedykolwiek postanowiłeś nie angażować się w jakieś zachowanie ponieważ było ono nielegalne? Opowiedz mi o tym.

5.20-IDU In general, what do you think is the impact of drug control efforts on the function of the legal system?  
Co myślisz na temat wpływu, jaki mają działania w zakresie kontroli narkotyków na funkcjonowanie systemu prawnego.

#### **Prompts**

#### **Podpowiedzi**

- *Have arrests increased significantly?*
- *Czy liczba aresztowań wzrosła w sposób znaczący?*
- *Has this affected defendants' time in pretrial detention?*
- *Czy miało to wpływ na czas tymczasowego aresztowania oskarżonego?*

5.21-IDU In general, what is the impact of enforcement efforts to limit sex work or homosexual activity?  
Ogólnie, jaki jest wpływ egzekwowania prawa na redukcję seksu komercyjnego lub zachowań homoseksualnych?

#### **Prompts**

#### **Podpowiedzi**

- *Have arrests for CSW or homosexuality increased or decreased?*
- *Czy aresztowania za sprzedawanie seksu lub zachowania homoseksualne wzrosły czy spadły?*
- *Have these changes affected pretrial detention?*
- *Czy te zmiany miały wpływ na tymczasowe aresztowanie?*

#### **Evidence**

5.22-IDU Do prosecutors collect, handle and test evidence in drug cases in what you would consider to be reliable ways?

Czy prokuratorzy zbierają, zajmują się i sprawdzają dowody w sprawach o narkotyki w sposób, który uznałbyś za wiarygodny?

## Sentencing

*Note: In this section, if the participant does not have personal experience of being sentenced, skip to the box in this section to ask about general experiences.*

*Uwaga: W tej sekcji, jeśli uczestnik nie ma osobistych doświadczeń w byciu skazanym, przejdź do tabelki znajdującej się również w tej sekcji aby zadać pytania dotyczące ogólnej wiedzy.*

- 5.23-IDU      Tell me about your sentence the last time you were convicted.  
Opowiedz mi o swoim wyroku, kiedy ostatni raz zostałeś skazany
- 5.24-IDU      Were you sentenced fairly?  
Czy wyrok był sprawiedliwy?
- 5.25-IDU      Are there sentencing guidelines for drug offenses and if so, how do they affect actual sentences?  
Czy są jakieś wytyczne dotyczące wyrokowania w sprawach o narkotyki, i jeśli tak, jaki mają wpływ na rzeczywiste wyroki?

### Prompts

#### Podpowiedzi

- *Do judges impose these sentences?*
- *Czy sędziowie orzekają te wyroki?*
  
- *Do judges feel bound by them?*
- *Czy sędziowie czują się nimi związani?*
  
- *Do guidelines prescribe impose particularly long sentences for drug related crimes? Which ones in particular?*
- *Czy wytyczne przewidują szczególnie długie wyroki w sprawach związanych z narkotykami? Jakie w szczególności?*

**ONLY ASK PEOPLE WHO HAVE NEVER BEEN SENTENCED**  
**ZADAJ TE PYTANIA TYM, KTÓRZY NIGDY NIE BYLI SKAZANI**

5.26-IDU      Are there sentencing guidelines for drug offenses and if so, how do they affect actual sentences?  
Czy są wytyczne wyrokowania w sprawie o przestępstwa o narkotyki, i jeśli tak, to w jaki sposób wpływają one na rzeczywiste wyroki?

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *Do judges impose these sentences?*
- *Czy sędziowie orzekają te wyroki?*
  
- *Do judges feel bound by them?*
- *Czy sędziowie czują się nimi związani?*
  
- *Do guidelines prescribe impose particularly long sentences for drug related crimes? Which ones in particular?*
- *Czy wytyczne przewidują szczególnie długie wyroki w sprawach związanych z narkotykami? Jakie w szczególności?*

**Corruption**  
**Korupcja**

*Note: Ask all IDUs these questions*

*Uwaga: zadaj te pytania wszystkim IDU*

5.27-IDU      Tell me about corruption in the legal system outside of police practices?  
Proszę opowiedzieć o korupcji w systemie prawnym poza praktyką policyjną?

5.28-IDU      Have you ever had to pay a bribe as a result of your IDU, MSM, CSW or HIV+ status? Tell me about it.  
Czy kiedykolwiek musiałeś zapłacić łapówkę w wyniku tego, że jesteś IDU, MSM, CSW albo HIV+? Opowiedz mi o tym.

**Prompt**

**Podpowiedzi**

- *Describe any time you have had to pay to anyone in the legal system other than a police officer. Say more about that..*
- *Opisz jakiś swój przypadek, kiedy musiałeś zapłacić komukolwiek w obrębie systemu prawnego, oprócz policji. Opowiedz mi o tym więcej...*

5.29-IDU (If corruption) Who takes money, drugs, sex or other bribes in the legal system?  
(Jeśli korupcja) Kto przyjmuje pieniądze, seks lub inne łapówki w systemie prawnym?

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *Do prosecutors or judges take money, drugs, sex, or other bribes in exchange for release or to avoid arrest?*
- *Czy prokuratorzy lub sędziowie przyjmują pieniądze, seks lub inne łapówki w zamian za zwolnienie lub dla uniknięcia aresztowania?*
- *Do defense attorneys take money, drugs, sex or other bribes in order to present a strong defense?*
- *Czy obrońcy przyjmują pieniądze, seks lub inne łapówki po to, by zaprezentować silną „linię obrony”?*
- *Do defendants have to pay bribes to be released pretrial?*
- *Czy oskarżeni muszą płacić łapówki po to, by zostać zwolnionym przed rozprawą [z aresztowania tymczasowego?? J.S.]*
- 

5.30-IDU To the best of your knowledge, what are the usual prices for bribes:  
Według Twojej najlepszej wiedzy, jakie są zwykłe wysokości łapówek za:

- to avoid arrest
- uniknięcie aresztowania
- to get out of jail before trial
- wyjście z aresztu przed rozprawą
- to present a strong defense
- uzyskanie silnej obrony
- to have charges dropped
- wycofanie zarzutów
- to shorten or eliminate a prison sentence
- skrócenie lub uniknięcie kary pozbawienia wolności
- to get special treatment or privileges in prison.
- Otrzymanie szczególnego traktowania lub przywilejów w więzieniu

5.31-IDU Are there any other bribes paid in the legal system that we should be aware of?

Czy są jakieś inne rzeczy, za które płaci się łapówki w obrębie systemu prawnego, których powinniśmy być świadomi?

- 5.32-IDU Tell me about the ways that the legal system is failing and ways that you would recommend for fixing it.  
Opowiedz mi o Proszę mi opowiedzieć o tym, w jaki sposób system prawny zawodzi i w jaki sposób według Ciebie można go umocnić?

### **Prison/jail conditions**

#### **Warunki pozbawienia wolności [aresztowania & uwięzienia]**

*Note: In this section, if the participant does not have personal experience with prison or jail, skip to the box in this section to ask about general experiences.*

*Uwaga: W tej sekcji, jeśli uczestnik nie ma osobistych doświadczeń w byciu skazanym, przejdź do tabelki znajdującej się również w tej sekcji aby zadać pytania dotyczące ogólnej wiedzy.*

- 5.33-IDU Tell me about the last time you were in prison – how long and why you were there, and what the conditions were like.  
Opowiedz mi o tym, kiedy ostatni raz byłeś w więzieniu – jak długo to trwało, za co to było i jakie panowały tam warunki?

- 5.34-IDU Tell me about the conditions in prison when you were there.  
Opowiedz mi o warunkach w więzieniu, kiedy tam byłeś?

#### **Prompt**

##### *Podpowiedzi*

- *Tell me about prison conditions with respect to these factors (ask about only topics not already mentioned)*
- *Proszę mi opowiedzieć o warunkach w więzieniach z uwzględnieniem poniższych czynników (pytać tylko o tematy dotychczas nie wymienione)*
  - *Food*
  - *Żywność*
  - *Crowding*
  - *Zatłoczenie/zaludnienie/przeludnienie*
  - *Medical care*
  - *Opieka medyczna*
  - *Violence*
  - *Przemoc*
  - *Sexual assault*
  - *Molestowanie seksualne/gwałty*
  - *Anything else?*
  - *Inne?*

- 5.35-IDU Are prison/jail conditions different for men and women, and if so, how are they different?

Czy warunki w więzieniach różnią się dla mężczyzn i kobiet, i jeśli tak, to w jaki sposób?

5.36-IDU Are some prisons worse than others in terms of conditions? Which ones?  
Czy niektórzy więźniowie mają gorsze warunki niż inni? Którzy?

5.37-IDU Are pregnant women incarcerated? What happens to their children?  
Czy kobiety w ciąży są pozbawiane wolności? Co się dzieje z ich dziećmi?

### **Other programs in prison**

Inne programy w więzieniach

(Read to participant)

Przeczytaj uczestnikowi

I would like you to tell me about other programs in prison. If you participated in a program please tell me about your personal experience. If you didn't participate, please tell me about your knowledge of the program.

Chciałbym, żebyś opowiedział mi o innych programach w więzieniach. Jeśli uczestniczyłeś w programie, opowiedz o swoim osobistym doświadczeniu. Jeśli nie, opowiedz o tym, co wiesz na ten temat.

5.38-IDU Are there drug treatment programs in prisons?  
Czy w więzieniach są programy terapeutyczne dla narkomanów?

5.39-IDU (If yes) Tell me more about drug treatment in prison...describe the treatment, how long the programs are, and what kind of treatment it is. Tell me about your own experience if you participated in one.  
(Jeśli tak, ...) Proszę mi powiedzieć więcej o terapii narkotykowej w więzieniach, opisać terapię, jak długie są programy, jakiego rodzaju to jest terapia.

5.40-IDU Are there HIV/AIDS education programs in prisons? Tell me about them. Tell me about your own experience if you participated in one.  
Czy w więzieniach prowadzi się edukację HIV/AIDS? Opowiedz mi o tym. Opowiedz mi o własnych doświadczeniach, jeśli je masz.

5.41-IDU Are there programs in prison to "rehabilitate" prisoners or prevent recidivism teach trades, continue education, and teach anger management or parenting skills? Tell me about them. Tell me about your own experience if you participated in one.  
Czy w więzieniach są programy rehabilitacji więźniów lub profilaktyka powrotu do przestępstwa [teach trades??], kontynuacja edukacji, nauka zarządzania gniewem?? lub nauka umiejętności rodzicielskich. Proszę mi o tym opowiedzieć.

5.42-IDU Are there programs for people getting out of prison, to help them find jobs, housing, medical care, drug treatment, or other necessities? Tell me about them. Tell me about your own experience if you participated in one.  
Czy są jakieś programy dla ludzi wychodzących z więzień, mające na celu pomoc w znalezieniu pracy, mieszkania, uzyskania opieki zdrowotnej, terapii narkotykowej lub innych niezbędnych rzeczy? Proszę mi o tym opowiedzieć.

**ONLY ASK PEOPLE WITH NO PRISON EXPERIENCE**

ZAPYTAJ TYLKO TYCH, KTÓRZY NIE MAJĄ DOŚWIADCZEŃ WIĘZIENNYCH

**Prison conditions**

**Warunki w więzieniu**

5.43-IDU Tell me about the conditions in prison...  
Opowiedz mi o warunkach w więzieniu

**Prompt**

**Podpowiedzi**

- *Tell me about prison conditions with respect to these factors (ask about only topics not already mentioned)*
- *Proszę mi opowiedzieć o warunkach w więzieniach z uwzględnianiem poniższych czynników (pytać tylko o tematy dotychczas nie wymienione)*
  - *Food, /Żywność*
  - *Crowding Zatłoczenie/zaludnienie/przeludnienie*
  - *Medical care Opieka medyczna*
  - *Violence Przemoc*
  - *Sexual assault Molestowanie seksualne/gwałty*
  - *Anything else? Inne?*

5.44-IDU Are prison/jail conditions different for men and women, and if so, how are they different?  
Czy warunki w więzieniach różnią się dla mężczyzn i kobiet, i jeśli tak, to w jaki sposób?

5.45-IDU Are some prisons worse than others in terms of conditions?  
Czy niektórzy więźniowie mają gorsze warunki niż inni? Którzy?

45. Are pregnant women incarcerated? What happens to their children?  
Czy kobiety w ciąży są pozbawiane wolności? Co się dzieje z ich dziećmi?

## **Tuberculosis and Health in Prison**

### Gruźlica i zdrowie w więzieniach

*Note: In this section, if the participant does not have personal experience with prison, skip to the box in this section to ask about general experiences.*

*Uwaga: W tej sekcji, jeśli uczestnik nie ma osobistych doświadczeń w byciu skazanym, przejdź do tabelki znajdującej się również w tej sekcji aby zadać pytania dotyczące ogólnej wiedzy.*

5.46-IDU Tell me what you know about TB in jail and prison?  
Opowiedz mi, co wiesz o gruźlicy w aresztach i więzieniach

5.47-IDU Did you have TB in jail /prison?  
Czy chorowałeś na TB w areszcie/więzieniu?

5.48-IDU [If yes] Tell me about your experience with TB?  
[Jeśli tak] Opowiedz mi o swoich doświadczeniach z TB

### **Prompts**

#### **Podpowiedzi**

- *How was your TB identified?*
- *Jak zidentyfikowano Twoją gruźlicę*
  
- *Were you routinely tested for TB?*
- *Czy byłeś rutynowo testowany na TB?*
  
- *Did you have MDR-TB?*
- *Czy miałeś gruźlicę wielolekooporną?*
  
- *How was it treated?*
- *Jak była leczona?*
  
- *Did you finish TB treatment in jail / prison?*
- *Czy ukończyłeś leczenie w więzieniu/areszcie*

5.49-IDU Have you had a recurrence of TB since you got out of prison, or do you still have TB?  
Czy miałeś nawrót TB odkąd wyszedłeś z więzienia albo wciąż na nią chorujesz?

5.50-IDU Did you know other prisoners who had TB in prison?  
Czy znasz innych więźniów, którzy mają TB?

5.51-IDU In your opinion, how many prisoners in your facility had TB? How many prisoners were there overall in your facility?

Ilu Twoim zdaniem więźniów “z Twojej działki” [skazanych za podobne rzeczy] ma TB? Ilu więźniów całościowo było tam skazanych z podobnej kwalifikacji prawnej czynu?

**ONLY ASK PEOPLE WITH NO PRISON EXPERIENCE**  
**ZADJ TO PYTANIE WYŁĄCZNIE OSOBOM BEZ DOŚWIADCZENIA**  
**WIĘZIENNEGO**

**TB in Jail / Prison**

**Gruźlica w areszcie/więzieniu**

5.52-IDU      Tell me about TB in jail and prison?  
Opowiedz mi o TB w areszcie i więzieniu

5.53-IDU      What is being done to identify and treat cases of TB?  
Co robi się by wykryć i leczyć przypadki gruźlicy?

**Prompt**

**Podpowiedzi**

- *Do prisons have resources to diagnose and treat MDR-TB?*
- *Czy więzienia posiadają możliwości [zasoby, środki] dla diagnozowania i leczenia wielolekoopornej gruźlicy?*

5.54-IDU      How successful are current TB treatment regimens in prisons?  
Jak/w jakim stopniu/na ile obecne sposoby leczenia gruźlicy w więzieniach są skuteczne?

**Prompt**

**Podpowiedzi**

- *Do prisons collect data on completion of therapy, persistence of TB symptoms, and “cure” rates?*
- *Czy więzienia zbierają dane o zakończeniu leczenia, trwałość symptomów gruźlicy*

**Other programs in jails and prisons**  
**Inne programy w aresztach i więzieniach**

- 5.55-IDU Are there drug treatment programs in prisons?  
Czy w więzieniach są programy terapii narkotykowej?
- 5.56-IDU (If yes) Tell me more about drug treatment in prison...describe the treatment, how long the programs are, and what kind of treatment it is.  
(Jeśli tak) Opowiedz mi więcej o terapii narkotykowej w więzieniu ... opisz leczenie, jak długo trwa cykl leczenia i jakiego rodzaju tu jest terapia
- 5.57-IDU Are there HIV/AIDS education programs in prisons? Tell me about them...  
Czy w więzieniach prowadzi się edukację HIV/AIDS? Opowiedz mi o tym
- 5.58-IDU Are there programs in prison to “rehabilitate” prisoners or prevent recidivism teach trades, continue education, teach anger management or parenting skills? Tell me about them.  
Czy w więzieniach są programy rehabilitacji więźniów lub profilaktyka powrotu do przestępstwa [teach trades??], kontynuacja edukacji, nauka zarządzania gniewem?? lub nauka umiejętności rodzicielskich. Proszę mi o tym opowiedzieć.
- 5.59-IDU Are there programs for people getting out of prison, to help them find jobs, housing, medical care, drug treatment, or other necessities? Tell me about them.  
Czy są jakieś programy dla ludzi wychodzących z więzień, mające na celu pomoc w znalezieniu pracy, mieszkania, uzyskania opieki zdrowotnej, terapii narkotykowej lub innych niezbędnych rzeczy? Proszę mi o tym opowiedzieć.

**IDU Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z użytkownikami  
narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji**  
*Drug Policy Politics*  
*Polityka wobec narkotyków*  
*Topic Area 6*  
*Strefa temtyczna 6*

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about the drug and HIV policy and politics.

*Dla osoby prowadzącej wywiad: to pytanie zostało zaprojektowane w celu uzyskania szczegółowych informacji od informatora na temat polityki i strategii dotyczącej narkotyków i HIV*

Now we want to ask you some questions about drug and health policy in your country. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?  
Chcemy teraz zadać pytania na temat polityki wobec narkotyków i HIV w Pana/Pani kraju. Czy Pan/Pani posiada na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

**Drug policy**  
**Polityka wobec narkotyków**

6.1-IDU            Which of these are elements of the drug policy in your country?  
Które z tych elementów są częścią polityki narkotykowej w Twoim kraju?

*Ask all the elements first and then ask respondent to rate each element's national priority using the following scale:*

*Zapytaj o wszystkie te elementy na początku, a następnie zapytaj o priorytetowość poszczególnych elementów korzystając z następującej skali:*

*High priority = 1; low priority = 2; disfavored = 3, don't know=4*  
*Wysoki priorytet = 1; niski p. = 2; bez różnicy = 3; nie wiem = 4*

<b>Policy</b> Polityka/strategia	<b>Priority</b> Priorytet
Interdiction at national borders Zakazy/ograniczenia na granicach	
Arresting drug users Aresztowanie konsumentów	
Local policing to reduce street sales Lokalna polityka zmierzająca do redukcji sprzedaży narkotyków	
Enacting/enforcing more stringent drug laws for use Ustanawianie/stosowanie surowych przepisów prawa Laws about drug sales Przepisy dotyczące sprzedaży	
Laws about drug possession Przepisy dotyczące posiadania	
Focus control efforts on traffickers Koncentracja wysiłków kontrolnych na handlarzach	
Public education about risks of drug use Publiczna edukacja na temat ryzyka stosowania narkotyków	
Detoxification programs for drug users Programy detoksyfikacji dla konsumentów narkotyków	
Drug treatment: Substitution therapy ( i.e. methadone) Terapia narkotykowa: terapia substytucyjna (np. metadon)	
Rehabilitation programs for former IDUs Programy rehabilitacji byłych konsumentów narkotyków iniekcyjnych	
Drug treatment: Replacement therapy (i.e. heroin prescription Terapia narkotykowa: terapia zastępcza (np. przepisywanie heroiny)	
Harm reduction needle exchanges Wymiana igieł w ramach redukcji szkód	
Harm reduction: Unrestricted pharmacy sales of needles Redukcja szkód: Nieograniczona sprzedaż strzykawek w aptekach	
Legalization of use Legalizacja konsumpcji	
Legalization of possession Legalizacja posiadania	
Legalization of sales Legalizacja sprzedaży	

- 6.2-IDU How is drug policy implemented here, in this city or region?  
Jak polityka narkotykowa jest realizowana tutaj, w tym mieście lub regionie?
- 6.3-IDU Tell me your opinion about why your country has these policy priorities? Who is for or against it? Who has an interest in maintaining these policies?  
Proszę mi opowiedzieć, dlaczego według Ciebie, Twój kraj ustanowiło takie priorytety polityki? Kto jest ich zwolennikiem, a kto przeciwnikiem? Kto ma interes w utrzymywaniu takiej polityki?
- 6.4-IDU Is this country's drug policy working? How do you know?  
Czy ta polityka jest skuteczna? Skąd mona to wiedzieć?
- 6.5-IDU Have you personally ever encountered one of these elements of drug policy (e.g. bought a syringe in a pharmacy, enrolled in a methadone program)? Tell me about that.  
Czy kiedykolwiek osobiście zetknąłeś się z jednym z tych elementów polityki narkotykowej (np. kupując strzykawkę w aptece, wchodząc do programu metadonowego)? Opowiedz mi o tym.

**HIV policy**  
**Polityka HIV**

- 6.6-IDU Which of these are elements of the HIV prevention and control policy for IDUs in your country?  
Które z poniższych elementów są elementami polityki profilaktyki HIV i polityki kontroli IDUsów w Pana/Pani kraju?

*Note: Ask all the elements first and then ask respondent to rate each element's national priority using the following scale:*

*Uwaga: Zapytaj o wszystkie te elementy na początku, a następnie zapytaj o priorytetowość poszczególnych elementów korzystając z następującej skali:*

*High priority = 1; low priority = 2; disfavored = 3, don't know=4*  
*Wysoki priorytet = 1; niski p. = 2; bez różnicy = 3; nie wiem = 4*

<b>Policy</b> Polityka	<b>Priority</b> Priorytet
Public education campaigns Kompanie powszechnej edukacji	
Education efforts targeted to IDUs Wysiłki edukacyjne skierowane na IDUsów	
Street outreach education programs targeted to IDUs Programy edukacyjne oparte o <i>outreach</i> uliczny skierowane do IDUsów	
Confidential public counseling and testing programs	

Poradnictwo oparte o zasadę poufności i programy testowania	
Anonymous public counseling and testing programs Anonimowe poradnictwo i programy testowania	
Counseling and testing programs targeted especially to high risk groups Programy poradnictwa i testowania skierowane specjalnie do grup ryzyka	
Supportive social services for those infected Pomoc społeczna będąca wsparciem dla osób zakażonych	
Medical treatment for IDUs Opieka medyczna/leczenie dla IDUsów	
Harm reduction programs Programy redukcji szkód	
Other programs (list) Inne programy (wskaz)	
a.	
b.	
c.	

- 6.7-IDU      How is HIV prevention policy actually implemented here, in this city or region? Proszę opowiedzieć więcej o tym, jak polityka profilaktyki HIV jest tutaj , w tym mieście lub regionie, realizowana
- 6.8-IDU      Tell me your opinion about why your country has these policy priorities? Who is for or against it? Who has an interest in maintaining these policies? Opowiedz mi, jakie jest Twoje zdanie na temat tego, dlaczego twój kraj obrał sobie takie priorytety w polityce? Kto jest za, a kto przeciw? Kto jest zainteresowany utrzymaniem takiej polityki?
- 6.9-IDU      Is this country's HIV prevention policy working? How do you know? Czy polityka profilaktyki HIV w Twoim kraju jest skuteczna? Skąd to wiadomo?
- 6.10-IDU     Have you personally ever encountered one of these elements of the HIV prevention policy (e.g. encountered an outreach worker on the street or received counseling about HIV risk)? Tell me about that. Czy kiedykolwiek osobiście zetknąłeś się z którymś z tych elementów tej polityki dotyczącej profilaktyki HIV? (np. zetknąłeś się z pracownikami *outreach* na ulicy lub otrzymałeś poradę na temat ryzyka HIV)? Opowiedz mi o tym.
- 6.11-IDU     Which of these are elements of the HIV prevention and control policy for IDUs in your country? Które z tych elementów są elementami polityki prewencji HIV I polityki kontroli iniekcyjnego stosowania narkotyków w Twoim kraju?
- 6.12-IDU     [Insert here any important questions identified in the CAB process]

Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.

- 6.13-IDU Who should I talk to next for more information about drug policy?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o polityce wobec narkotyków?
- 6.14-IDU Who should I talk to next for more information about HIV policy?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o polityce dotyczącej HIV?

## IDU Key Informant Interview Guide

### Przewodnik/schemat wywiadów z użytkownikami narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji *Harm Reduction and Public Health Interventions* *Redukcja szkód i interwencje z zakresu zdrowia publicznego* *Topic Area 7* *Sterfa tematyczna 7*

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about the harm reduction and public health interventions.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane w celu uzyskania szczegółowych informacji od informatora na temat redukcji szkód i interwencji zdrowia publicznego.

Now we want to ask you some questions about harm reduction and public health interventions.

Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?

Chcemy teraz zadać pytania na temat redukcji szkód i interwencji z zakresu zdrowia publicznego. Czy posiada Pan/Pani na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

#### **Drug treatment programs Programy terapii narkotykowej**

7.1-IDU            What kinds of treatment are available? (ask all questions related to table)  
Jakie rodzaje terapii są dostępne? (zadaj wszystkie pytania określone w tabelce)

Type of treatment Typ terapii/pomocy	Available? Dostępne Y/N T/N	If not available, why not? Jesli niedostępne, dlaczego nie?
Counseling only Wyłącznie poradnictwo		
Detoxification Detoksyfikacja		
In-patient treatment Leczenie szpitalne		
Methadone Metadon		

Other opiate replacements Inne substytuty opiatów		
Opiate replacements for <b>detoxification</b> Substytuty opiatów dla celów detoksyfikacji		
Opiate replacements for <b>maintenance</b> Substytuty opiatów dla celów terapii podtrzymującej		
Time limits on opiate replacements Limity czasowe dla terapii substytucyjnej opiatami		
Behavioral modification Zmiany w zachowaniach		
Other modalities Inne		

7.2-IDU      Have you ever been in drug treatment in this city? Tell me about the last time you were in drug treatment – what kind was it, where did you go, how long were you there etc.  
Czy kiedykolwiek byłeś włączony w terapię narkotykową w tym mieście?  
Opowiedz mi o ostatnim razie, kiedy byłeś w terapii – jaki był jej rodzaj, gdzie się udałeś, jak długo tam byłeś, itd.

**Capacity of drug treatment programs**  
**Zakres programów terapii narkotykowej**

7.3-IDU      Is out-patient drug treatment available?  
Czy leczenie pozaszpitalne jest dostępne?

**Prompts**  
**Podpowiedzi**

- *In general, how long is the treatment course?*
- *Ogólnie, jak długo trwa cykl terapii?*
  
- *How many spaces are there in this kind of drug treatment?*
- *Ile jest przestrzeni (wolnych miejsc???) w tego rodzaju terapii?*
  
- *Is there a waiting list?*
- *Czy istnieje lista oczekujących?*
  
- *How is the treatment paid for? About how much does it cost?*

- *Kto płaci za terapię? Ile mniej więcej to kosztuje?*

7.4-IDU Is in-patient drug treatment available?  
Czy leczenie szpitalne jest dostępne?

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *In general, how long is the treatment course?*
- *Ogólnie, jak długi jest cykl leczenia*
- *How many spaces are there in this kind of drug treatment?*
- *Ile jest przestrzeni (wolnych miejsc???) w tego rodzaju terapii?*
- *Is there a waiting list?*
- *Czy istnieje lista oczekujących?*
- *How is the treatment paid for? About how much does it cost?*
- *Kto płaci za terapię? Ile mniej więcej to kosztuje?*

7.5-IDU Under what circumstances is drug treatment mandatory?  
Przy spełnieniu jakich warunków terapia narkotykowa jest przymusowa?

7.6-IDU What are professional and care-taking staff like at narcological facilities?  
Jaki jest personel (medyczny i inny – pielęgniarki, terapeuci, psycholog??) zajmujący się terapią narkotyków?

**Prompts**

**Podpowiedzi**

- *Are there adequate professional staff?*
- *Czy istnieje stosownie wyszkolony [profesjonalny] personel?*
- *Are they well trained, and experienced?*
- *Czy personel jest dobrze wyszkolony i doświadczony?*
- *Are there adequate care-taking staff?*
- *Czy istnieje odpowiedni personel [inny niż medyczny]?*
- *Are they well trained?*
- *Czy personel ten jest odpowiednio przeszkolony?*

7.7-IDU Do narcological facilities work with/cooperate with...  
Czy dział terapii narkotykowej współpracuje z...

- HIV prevention, testing or treatment programs?
- Programami profilaktyki HIV, testowania na HIV lub terapii HIV?
- Other public health programs [TB, STD, and other disease control]?

- Innymi programami z zakresu zdrowia publicznego? [TB, STD, kontrolą innych chorób]?
- Basic medical care community clinics?
- Przychodniami „rejonowymi”, w których świadczy się podstawową opiekę zdrowotną?

7.8-IDU Was there ever a time when you wanted drug treatment and couldn't get it? Tell me more about that.  
Czy kiedykolwiek zdarzyło się, że chciałeś dostać się do terapii, a nie mogłeś? Opowiedz mi o tym.

7.9-IDU What are the biggest barriers to drug treatment programs? What would you like to see work differently?  
Jakie są podstawowe przeszkody dla realizacji programów terapii narkotykowej? Co według pana/Pani, powinno inaczej funkcjonować?

### **HIV Testing**

#### **Testowanie na HIV**

7.10-IDU Have you ever been tested for HIV? (if yes) Tell me about it – how did you get tested (If no) Why not?  
Czy kiedykolwiek byłeś testowany na HIV? (jeśli tak) opowiedz mi o tym – jak to się stało, że zostałeś przetestowany. (jeśli nie) Dlaczego nie?

#### **Prompts**

##### **Podpowiedzi**

- *What year was your last test for HIV?*
- *W którym roku po raz ostatni testowałeś się na HIV?*
- *What was your result?*
- *Jaki był Twój wynik?*
- *(If positive) Are you on antiretroviral medication? Tell me about finding out you were positive*
- *(jeśli pozytywny) czy jesteś na leczeniu antyretrowirusowemu? Opowiedz mi oty, jak to było, kiedy okazało się, że wynik testu jest pozytywny?*

7.11-IDU Tell me about HIV testing and counseling policies and availability.  
Proszę mi opowiedzieć o testowaniu i poradnictwie HIV i ich dostępności

#### **Prompts**

##### **Podpowiedzi**

- *Is testing mandatory or voluntary? For who is testing mandatory?*
- *Czy testowanie na HIV jest obligatoryjne czy dobrowolne? Dla kogo testowanie jest obligatoryjne?*

- *Are test results kept confidential? Does the government have access to them?*
- *Czy wyniki testów przechowywane są w warunkach poufności? Czy rząd ma do nich dostęp?*
- *Are IDUs afraid of being tested for HIV?*
- *Czy IDU obawiają się testowania na HIV?*

7.12-IDU Is HIV testing common among..... [answer Y/N]  
Czy testowanie na HIV jest powszechne wśród [odpowiedz T/N]

- IDUs?
- Narkomanów przyjmujących narkotyki w drodze iniekcji
- Sex workers?
- Osób sprzedających seks
- General population?
- Ogólnej populacji?
- Pregnant women?
- Kobiet w ciąży?

7.13-IDU Why or why not?  
Dlaczego tak lub dlaczego nie?

### **Basic medical care for IDU and HIV+**

#### **Podstawowa opieka medyczna dla IDUs i osób zakażonych HIV**

7.14-IDU Can IDUs or HIV+ people get basic medical care easily?  
Czy IDUs lub osoby zakażone HIV mogą łatwo otrzymać podstawową opiekę medyczną?

#### ***Prompt***

#### ***Podpowiedzi***

- *Is there basic care that is sponsored by the government, by NGOs, by private sources?*
- *Czy istnieje podstawowa opieka finansowana przez rząd, organizacje pozarządowe, z prywatnych źródeł?*

### **Syringe exchange and distribution programs**

#### **Programy wymiany i dystrybucji strzykawek**

7.15-IDU Do harm reduction, public health workers, advocates, or clinicians distribute sterile syringes to IDUs?  
Czy programy redukcji szkód, pracownicy zdrowia publicznego, „oredownicy” lub klinicyści rozdają sterylne strzykawki IDUsom?

- 7.16-IDU Are there needle/syringe exchange programs here? Are they “legal”?  
Czy istnieją programy wymiany igieł i strzykawek tutaj? Czy są one „legalne”?
- 7.17-IDU Tell me about how the police deal with NEPs....  
Proszę opowiedzieć o tym, jak policja traktuje wymianę igieł i strzykawek?
- 7.18-IDU Have you ever gotten a sterile syringe from a program, clinic, outreach worker or needle exchange program?  
Czy kiedykolwiek otrzymałeś sterylne strzykawki od programu, z kliniki, od pracownika *outreachu*, lub z programu wymiany igieł i strzykawek?
- 7.19-IDU The last time you injected, where did you get the needle? How much did it cost?  
Kiedy po raz ostatni dokonywałeś iniekcji, skąd wzięłeś igłę? Ile ona kosztowała?
- 7.20-IDU Is that your usual way of getting needles?  
Czy to jest Twój zwykły sposób pozyskiwania igły?

**Other harm reduction programs**  
**Inne programy redukcji szkód**

- 7.21-IDU Tell me about the availability of condoms here.  
Proszę mi opowiedzieć o dostępności prezerwatyw tutaj.

**Prompts**  
**Podpowiedzi**

- *Are they widely available for free? low cost? at market prices?*
  - *Czy są szeroko dostępne za darmo? bardzo tanio? Po cenie rynkowej?*
  - *What is the market price of a condom?*
  - *Jaka jest cena rynkowa prezerwatywy?*
  - *Where are condoms available?*
  - *Gdzie prezerwatywy są dostępne?*
- 7.22-IDU Tell me about programs that distribute condoms? Do local health clinics distribute condoms?  
Proszę mi opowiedzieć o programach, które rozdają prezerwatywy? Czy lokalne placówki zdrowia rozdają prezerwatywy?
- 7.23-IDU Have you ever received a condom from a program or health clinic?  
Czy kiedykolwiek otrzymałeś prezerwatywę od programu lub z kliniki/przychodni?
- 7.24-IDU What other kinds of harm reduction programs are available in your city/country?  
What kinds are needed?

Jakie inne rodzaje programów redukcji szkód są dostępne w Pana/Pani mieście/kraju? Jakiego rodzaju są potrzebne?

- 7.25-IDU      What are barriers to effective harm reduction? What could be done to remove those barriers?  
Jakie są przeszkody w efektywnej redukcji szkód? Co powinno zostać zrobione dla usunięcia tych przeszkód?

### **Attitudes towards harm reduction Postawy dotyczące redukcji szkód**

- 7.26-IDU      Tell me what you think about harm reduction programs such as needle exchange programs and opiate replacement programs?  
Proszę mi opowiedzieć, co Pan/Pani myśli o programach redukcji szkód takich jak: programy wymiany igieł i strzykawek i opiatowej terapii zastępczej?
- 7.27-IDU      Do you think the government should sponsor harm reduction programs?  
Czy uważa Pan/pani, że rząd powinien sponsorować programy redukcji szkód?
- 7.28-IDU      Who else should be involved in harm reduction?  
Kto jeszcze powinien być włączony/zaangażowany w redukcję szkód?
- 7.29-IDU      In general, do people here know much about “harm reduction” principles?  
Ogólnie, czy ludzie wiedzą tu wiele na temat zasad „redukcji szkód”?
- 7.30-IDU      How acceptable is a harm reduction approach among community members, physicians, other health care providers, church leaders, local political leaders, and national political leaders?  
W jakim stopniu podejście nastawione na redukcję szkód jest akceptowane przez członków lokalnej społeczności, lekarzy, innych „dostarczycieli opieki zdrowotnej” (pozostała służba zdrowia), przywódców kościołów, lokalnych przywódców politycznych oraz krajowych przywódców politycznych

### **Barriers to interventions for IDUs and HIV Przeszkody w programach interwencyjnych dla IDUs i HIV**

- 7.31-IDU      Tell me about the primary barriers to reducing use of illegal drugs in your city/province/country?  
Proszę mi opowiedzieć na temat podstawowych przeszkód w redukcji poziomu konsumpcji nielegalnych narkotyków w Pana/Pani mieście, regionie, kraju?
- 7.32-IDU      What are the primary barriers to reducing HIV/AIDS in your city/province/country?  
Jakie są podstawowe przeszkody w redukcji HIV/AIDS w Pana/Pani mieście, regionie, kraju?

- 7.33-IDU [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.
- 7.34-IDU Who should I talk to next for more information on harm reduction and public health interventions?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o redukcji szkód i interwencjach z zakresu zdrowia publicznego?

**IDU Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z użytkownikami  
narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji**  
*Advocacy Resources*  
*Zasoby orędownictwa*  
*Topic Area 8*  
*Strefa tematyczna 8*

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about resources for advocacy.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane w celu uzyskania szczegółowych informacji od informatora na temat zasobów orędownictwa

Now we want to ask you some questions about advocacy resources. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?

Chcemy teraz zadać pytania na temat zasobów orędownictwa. Czy posiada Pan/Pani na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

*Note: These questions can be asked of all IDUs*

*Uwaga: te pytania można zadać wszystkim IDU*

**Government agencies, NGOs Community/civic agencies**

**Agencje rządowe, organizacje pozarządowe, agencje/organizacje obywatelskie/miejskie**

8.1-IDU            Who do you ask for help when you need it? What kinds of agencies or programs? What have they helped you with?  
Kogo byś poprosił o pomoc, gdybyś jej potrzebował? Jakiego typu agencje/organizacje lub programy? W czym Ci oni pomogli?

*Note: Interviewer should make sure the participant lists everything by asking "Anything else" until the list is complete.*

*Uwaga: Osoba prowadząca wywiad powinna upewnić się, że uczestnik wymienił wszystko poprzez zadawanie mu pytania: "czy coś jeszcze"? dopóki lista nie będzie kompletna*

8.2-IDU            In general, what do these organizations, programs or agencies do [negative or positive] for the community or for IDUs?  
Ogólnie, co one robią [negatywnego lub pozytywnego] dla społeczności?

8.3-IDU Tell me what happened the last time you asked for help from a program or agency? What happened?  
Powiedz mi, co zdarzyło się ostatnim razem, kiedy poprosiłeś o pomoc ze strony programu lub organizacji?

8.4-IDU What agency or program would you ask for  
Jaką agencję/organizację lub program poprosiłbyś o:

- help getting into drug treatment?
- Pomoc w dostaniu się do terapii
- help obtaining clean syringes?
- Pomoc w uzyskaniu czystych strzykawek
- help with a ride to the hospital?
- Pomoc w podróży do szpitala?
- help finding a job?
- Pomoc w znalezieniu pracy?
- medical care?
- O opiekę medyczną?
- dental care?
- O opiekę dentystyczną?
- mental health care?
- O pomoc psychologiczną?
- help with housing?
- Pomoc w zakresie “mieszkalnictwa”
- help with a small loan of money?
- Pomoc przy drobnej pożyczce pieniędzy?
- other kinds of help?
- Inne rodzaje pomocy?

8.5-IDU Do you ever ask local illegal organizations [gangs, crime bosses] for help with things like a loan or some other kind of help?  
Czy kiedykolwiek prosiłeś lokalne nielegalne organizacje [gangi, szefów mafii] o pomoc w postaci pożyczki lub inne rodzaje ?

*Note: Interviewer should make sure the participant lists everything by asking "Anything else" until the list is complete.*

*Uwaga: Osoba prowadząca wywiad powinna upewnić się, że uczestnik wymienił wszystko poprzez zadawanie mu pytania: “czy coś jeszcze”? dopóki lista nie będzie kompletna.*

8.6-IDU In general, what do illegal organizations do [negative or positive] for the community?  
Ogólnie, co nielegalne organizacje robią [negatywnego lub pozytywnego] dla społeczności?

- 8.7-IDU Tell me about the last time you asked for help from a gang member, a crime boss, or another kind of person like that. What happened?  
Opowiedz mi o tym, jak ostatni raz prosiłeś o pomoc członka gangu, szefa mafii albo Inn osobę tego rodzaju? Co się zdarzyło?
- 8.8-IDU Do you have to avoid illegal organizations? How do you do it?  
Czy musisz unikać nielegalnych organizacji? Jak to robisz?
- 8.9-IDU Are there other kinds of local or civic organizations would you like to see exist?  
Istnienia jakich organizacji lokalnych/miejskich byś sobie życzył?
- 8.10-IDU Are there other community or civic agencies that could play an important role in key actors in shaping/changing public health interventions?  
Czy istnieją jakieś inne organizacje lokalne lub miejskie, które mogły by być kluczowymi uczestnikami w kształtowaniu/zmianie interwencji zdrowia publicznego?
- 8.11-IDU Are there other communities or civic agencies could play an important role in shaping or changing drug and health policy?  
Jakie inne organizacje lokalne lub miejskie mogły by być kluczowymi uczestnikami w kształtowaniu/zmianie polityki wobec narkotyków i polityki zdrowotnej?
- 8.12-IDU [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.
- 8.13-IDU Who should I talk to next for more information about advocacy resources?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o źródłach orędownictwa?

**IDU Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z użytkownikami  
narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji**  
*Epidemiological Data on HIV and Drug Use*  
*Dane epidemiologiczne na temat HIV i konsumpcji narkotyków*  
**Topic Area 9**  
*Strefa tematyczna 9*

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about potential new sources of epidemiological data on HIV and IDU that the project has not already collected not contained in preliminary report or identified through the research in Module I.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane w celu uzyskania szczegółowych informacji od informatora na temat potencjalnych nowych źródeł danych epidemiologicznych na temat HIV i konsumpcji narkotyków, które nie zostały do tej pory zebrane w projekcie, nie zawarte we wstępnym raporcie lub zidentyfikowane w Module I

Now we want to ask you some questions about epidemiological information on HIV, and drug use. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it? Chcemy teraz zadać pytania na temat danych epidemiologicznych na temat HIV i konsumpcji narkotyków. Czy posiada Pan/Pani na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

*Note: These questions can be asked of all IDUs*  
*Uwaga: Te pytania można zadać wszystkim IDU*

**Epidemiology of HIV**  
Epidemiologia HIV

9.1-IDU            In your opinion...  
                         Według Ciebie...

- About how many people with HIV live here [in this city, this region]?
- Ile według Ciebie, mniej więcej, osób z HIV żyje tutaj [w tym mieście, w tym regionie?]
- What groups are most at risk of IDU-related HIV?
- Jakie grupy są najbardziej narażone na zakażenie HIV związane z iniekcyjny przyjmowaniem narkotyków, według Ciebie?

9.2-IDU Is there anything new about the HIV epidemic locally or nationally that you think are particularly important to harm reduction and other HIV prevention efforts?  
Czy dzieje się coś nowego w zakresie epidemii HIV na szczeblu lokalnym lub krajowym, co według Ciebie ma szczególne znaczenie dla redukcji szkód i innych działań z zakresu profilaktyki.

### **Epidemiology of IDU**

#### **Epidemiologia używania narkotyków w drodze iniekcji**

9.3-IDU About how many IDUs do you think live here [in this city, this region] ?  
Ile według Ciebie, mniej więcej, użytkowników narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji żyje tutaj [w tym mieście, w tym regionie?]

9.4-IDU Has the number of IDUs changed over the last five years or so– increased or decreased or stayed about the same?  
Czy ta liczba uległa zmianie na przestrzeni ostatnich 5 lat (wzrosła, zmalała lub pozostała taka sama)?

9.5-IDU About how many IDUs in this city: [*Note, answer may in percent (50%) or proportion (about half).*]  
*Ilu jest mniej więcej IDU w tym mieście [Uwaga: odpowiedź może być w procentach (50%) lub w proporcjach (około połowa)*

<b>9.5-IDU IDU risk behavior</b> <b>Ryzykowne zachowania IDU</b>	<b>Estimated percent or proportion</b> <b>Szacowany odsetek lub proporcja</b>
Use a new syringe for every injection? Stosowanie nowej strzykawki przy każdej iniekcji	
Use a condom every time they have sex? Stosowanie prezerwatywy przy każdym stosunku	
Are enrolled in a drug treatment program? Włączeni w terapię narkotykową	
Use a needle exchange program to get needles? Korzystają z programów wymiany igieł w celu otrzymania igieł?	
Clean their needles with bleach? Czyszczą igły środkiem odkażającym?	
Buy syringes in the pharmacy? Kupują strzykawki w aptece	

9.6-IDU How would you characterize the current use of illegal drugs in this city? Tell me more about that.  
Jak scharakteryzowałbyś aktualną nielegalną konsumpcję narkotyków w tym mieście? Opowiedz mi o tym więcej

- 9.7-IDU Currently, what are the drugs of choice for IDUs first, second, third, etc?  
Jakie obecnie są narkotyki pierwszego, drugiego, trzeciego wyboru dla użytkowników narkotyków iniekcyjnych?
- 9.8-IDU Tell me the average street price of 1) heroin 2) cocaine 3) methamphetamine 4) opium or poppies 5) and any other popular drugs.  
Podaj mi średnią cenę uliczną 1) heroiny; 2) kokainy; 3) metaamfetaminy; 4) opium i opiatów; 5) innych popularnych narkotyków
- 9.9-IDU If there are different types of each drug (i.e. home-made or dealer imported) please let me know what the price differences are?  
Jeśli są różne rodzaje każdego z narkotyków (np. domowej roboty i importowane), podaj mi, jakie są różnice w ich cenie?
- 9.10-IDU On average, how pure are each of the drugs you listed? *Note: Ask participant to express purity in terms of a percent, such as "It's about 75 % pure"*  
*Przeciętnie, jak czysty jest każdy z narkotyków, który wymieniłeś? Uwaga: Poproś uczestnika o określenie czystości w kategoriach procentowych, jak np. „jest mniej więcej w 75% czysty”*
- 9.11-IDU Do you think injection practices and drug use has changed recently? Tell me more about that.  
Czy według Ciebie praktyki iniekcyjne i iniekcyjne używanie narkotyków uległy w ostatnim czasie zmianom? Opowiedz mi więcej na ten temat.
- 9.12-IDU In your opinion, about what percent of IDUs in this city are:  
Według Ciebie, jaki procent użytkowników narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji stanowią:

9.12-SI Demographics of IDUs Demografia IDUs	Estimated percent of IDUs Szacowany odsetek narkomanów iniekcyjnych
Female? Kobiety?	
Female CSWs? Kobiety sprzedające seks ( prostytutki)?	
Male CSWs? Mężczyźni sprzedający seks?	
MSMs? Mężczyźni o orientacji homoseksualnej?	
New injectors(started injecting in last year)? Nowi użytkownicy nark.iniekcyjnych (który zaczęli dokonywać iniekcji w ostatnim roku)?	
Under 30 years old?	

Osoby poniżej 30 roku życia?	
Migrants from somewhere else? Eigranci (skądokolwiek)?	
Ethnic minorities (such as Rom)? Mniejszości etniczne (Romowie)	
HIV positive? Osoby seropoztywne?	
Hepatitis C positive? Osoby zakażone wirusem żółtaczkę typu C	
Primarily heroin users? Użytkownicy głównie heroiny	
Primarily methamphetamine users? Użytkownicy głównie metaamfetaminy	
Primarily cocaine users? Użytkownicy głównie kokainy	

- 9.13-IDU      Have the percentages you listed changed over the last 5 years or so – increased or decreased or stayed about the same?  
Czy odsetek, który wskazałeś [w powyższej tabelce] zmienił się na przestrzeni ostatnich 5 lat – zmniejszył się, zwiększył lub pozostał bez zmian?
- 9.14-IDU      In your opinion, among which groups do you think drug use is growing most rapidly?  
Pośród jakich grup według Ciebie poziom konsumpcji narkotyków wzrasta najgwałtowniej?
- 9.15-IDU      In general, has the type of drug that IDUs used over the last five years or so changed?  
Ogólnie, czy rodzaj narkotyków, których używałeś na przestrzeni ostatnich 5 lat zmienił się?
- 9.16-IDU      In general, have the ages of IDUs changed over the last five years or so – are IDUs older, younger or about the same?  
Ogólnie, czy wiek IDU zmienił się na przestrzeni ostatnich 5 lat – Idu są starsi, młodszy lub w tym samym wieku?
- 9.17-IDU      Have you ever overdosed on a drug? (If yes) Tell me about the last time it happened.  
Czy kiedykolwiek przedawkowałeś narkotyki? (jeśli tak) opowiedz mi o ostatnim razie.
- 9.18-IDU      What is your sense of how many overdoses, fatal or not, there were in the last year?  
Jakie jest Twoje wyobrażenie o liczbie przedawkowań, śmiertelnych lub nie, jakie miały miejsce w ostatnim roku?

- 9.19-IDU Has that number changed over the last 5 years or so – increased or decreased or stayed about the same?  
Czy liczba ta zmieniła się na przestrzeni ostatnich 5 lat – wzrosła, zmalała lub pozostała ta sama.
- 9.20-IDU [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.
- 9.21-IDU Who should I talk to next for more information on the epidemiology of HIV and IDU?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji o epidemiologii HIV i iniekcyjnym używaniu narkotyków?

**IDU Key Informant  
Interview Guide**  
**Przewodnik/schemat wywiadów z użytkownikami  
narkotyków przyjmowanych w drodze iniekcji**  
*Criminal Justice Data*  
*Dane wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych*  
*Topic Area 10*  
*Strefa tematyczna 10*

**To the interviewer:** This question is designed to get specific information from the informant about criminal justice data on criminal justice data.

**Dla osoby prowadzącej wywiad:** to pytanie zostało zaprojektowane w celu uzyskania szczegółowych informacji od informatora na temat danych dotyczących wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych

Now we want to ask you some questions about potential new sources of criminal justice data. Do you have knowledge about this area and would you be willing to talk about it?

Chcemy teraz zadać pytania na temat danych epidemiologicznych na temat potencjalnych nowych źródeł danych dot. wymiaru sprawiedliwości. Czy posiada Pan/Pani na ten temat wiedzę, którą zechce się Pan/Pani podzielić?

Circle one:            YES            NO  
Zaznacz jedno:      TAK            NIE

*Note: These questions can be asked of all IDUs*  
*Uwaga: te pytania można zadać wszystkim IDU*

**Criminal justice data**  
**Dane wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych**

- 10.1-IDU      In your opinion, has the number of arrests and prosecutions for drug related crimes changed over the last five years or so– increased or decreased or stayed about the same?  
Czy według ciebie liczba aresztowań i procesów w sprawach o narkotyki zmieniła się w ciągu ostatnich 5 lat – wzrosła, spadła lub została na tym samym poziomie
- 10.2-IDU      Have sentences given to IDUs changed over the last five years or so – have they gotten longer or shorter or stayed about the same?  
Czy wyroki wydawane IDU zmieniły się w ciągu ostatnich 5 lat – są dłuższe, krótsze lub takie same.
- 10.3-IDU      Have prison or jail conditions changed over the last five years or so – have they gotten better or worse or stayed about the same?

Czy warunki w więzieniach lub aresztach uległy zmianie na przestrzeni ostatnich 5 lat – pogorszyły się, poprawiły lub pozostały takie same?

- 10.4-IDU Has the number of people asking for money so that an IDU can avoid arrest, prosecution or jail time changed over the last five years --- increased or decreased or stayed about the same?  
Czy liczba osób proszących o pieniądze/łapówki po to, by IDU mogli uniknąć aresztu lub oskarżenia zmieniła się na przestrzeni ostatnich 5 lat – wzrosła, zmalała, pozostała taka sama?

#### **Sources of data**

#### **Źródła danych:**

- 10.5-IDU Do you know of any potential sources of criminal justice data arrests, prosecutions, sentences, operation of the jail, court, pre-trial system that is not easily available? And, can you make them available to us?  
Czy znane Ci są inne potencjalne źródła danych odnoszących się do wymiaru sprawiedliwości w zakresie tematów: aresztowania, oskarżanie, wyrokowanie, działalność/funkcjonowanie aresztów, sądów, systemu przedsądowego, które nie są łatwo dostępne? A także, czy mógłbyś je nam udostępnić?
- 10.6-IDU [Insert here any important questions identified in the CAB process]  
Wprowadź tu wszelkie istotne pytania zidentyfikowane w procesie CAB.
- 10.7-IDU Who should I talk to next for more information on criminal justice data?  
Z kim następnie powinienem rozmawiać dla uzyskania większej ilości informacji na ten temat?

# DATA ORGANIZATION FORMS

## FORMULARZ UPORZĄDKOWANIA DANYCH

### Instructions:

### Instrukcje:

At the end of each day's data collection focus group or interviews, you should go over all the information you obtained, identify information relevant for the final report and planning process, and record summary information on the following data organization forms. Identifying and summarizing these data are the first step necessary for the Analysis and Action planning module of the RPAR module IV. These sheets will help you:

Pod koniec każdego dnia zbierania danych w ramach grup fokusowych lub wywiadów, powinieneś przejrzeć wszystkie uzyskane informacje, zidentyfikować informacje istotne dla raportu końcowego i procesu planowania oraz zanotować streszczenie informacji w poniższym formularzu uporządkowania danych. Identyfikacja i streszczenie tych danych stanowi pierwszy krok niezbędny do Analizy i Planowania Działania określonych w Module IV RPAR. Te arkusze pomogą Ci:

- Identify important issues and root causes of problems in HIV prevention among IDUs in your community;
- Zidentyfikować ważne kwestie i "rdzenne przyczyny" problemów w profilaktyce HIV wśród IDU w Twojej społeczności lokalnej.
- Facilitate reporting of information to the CAB;
- Ułatwią przekazywanie informacji CAB-owi
- Facilitate completion of the final report;
- Ułatwią ukończenie/skompletowanie raportu końcowego
- Assemble important information for the process of analysis and developing solutions;
- Zebrać informacje ważne dla procesu analizy i rozwoju/opracowywania rozwiązań.
- Assemble information necessary for the process of planning community response
- Zebrać informacje niezbędne dla planowania "lokalnej odpowiedzi"

Use these steps to fill out the following table summarizing your findings.

Zastosuj następujące kroki aby wypełnić poniższą tabelkę streszczającą Twoje wnioski:

1. Identify the source of the summary information by the unique number assigned to each Interview. For example, Pol-S-1, for "Poland, systems interview 1".  
Zidentyfikuj źródła informacji za pomocą niepowtarzalnego numeru przydzielonego każdemu wywiadowi. Na przykład Pol-S-1 dla „Poland, wywiad systemowy 1”
2. Identify the Category and Type of informant. For example:  
Category code: S=System, I=Interactor, IDU=Street informants  
IDU or SI Type: What type of IDU interview i.e. MSM-IDU or MSM-CSW-IDU?-- or --  
What type of SI interview i.e. Emergency room physician or police officer.

Zidentyfikuj kategorię I typ informacji. Na przykład:

Kod kategorii- S = System, I= Interactor, IDU= Uliczni informatorzy

Jaki rodzaj wywiadów SI (systemowych) np. lekarz pogotowia lub policjant

3. Identify the Topic area(s) of the finding. For example, 2 (sex work), 5 (operations of courts and prisons).  
Zidentyfikuj strefę (y) tematyczną (e) wniosków. Na przykład 2 (komercyjny seks), 5 (działalność sądów i więzień)
4. Summarize key finding(s) from that interview and topic area. This should not be a full description of the interview, but it should provide enough detail to capture the key points made by each informant on each topic area. Do not be afraid to include more than one finding per topic area. For example, a single IDU informant may provide many key findings about arrest and incarceration or about specific drugs used and the demographics of local IDUs.  
Streść kluczowe wnioski płynące z wywiadów i stref tematycznych. Nie powinien to być pełen opis wywiadu ale powinien dostarczać/zawierać wystarczająco dużo szczegółów aby miał kluczowe punkty podane przez każdego informatora w każdej strefie tematycznej. Nie obawiaj się podawać więcej niż jeden wniosek w jednej strefie tematycznej. Np. jeden informator IDU może dostarczyć wiele kluczowych wniosków na temat aresztowania i pozbawienia wolności lub na temat określonych narkotyków używanych przez populację lokalnych IDU.
4. Include any comments relevant to the finding. For example, “Informant has been arrested more than 10 times in this city and has spent extended time in pre-trial confinement.”  
Dodaj wszelkie komentarze odpowiednie/dotyczące (do) wniosków. Np. „informator został aresztowany więcej niż 0 razy w tym mieście i spędził dłuższy czas w areszcie przed rozprawą”.

**FORM: DATA ORGANIZATION**  
**FORMULARZ: UPORZĄDKOWANIE DANYCH**  
**For Key Informant Interviews**  
**Dla wywiadów z kluczowymi informatorami**

Inter- view#: <sup>1</sup> Wywiad nr	Categor y & Type <sup>2</sup> Kategori a I rodzaj	ID# of Topic Area <sup>3</sup> ID nr ze strefy tematyczn ej	Information summary, key points Streszczenie informacji, kluczowe punkty	Comments: Komentarze:
POLID01	IDU	1	<p><b>Policjanci są różni; dobrzy i źli</b>            „dobry” policjant przy zatrzymaniu i znalezieniu narkotyków nawet oddawał środki i puszczał „wolno”            Policja rutynowo kontrolują IDUsów na oko, sprawdzając, czy nie mają czegoś w kartotece            Policja przy interwencji (w której bez ofiarą) złościła się, że brudzi radiowóz  <b>Łatwo rozpoznawalny wygląd IDUs - to jest podstawa kontroli</b>  <b>Zróżnicowanie postaw w zależności od statusu HIV. (kiedy dowiedzieli się, że jest HIV+, kopali w krzesło, aż z niego spadł, a potem pałkami nie dotykali rękami)</b>  <b>Policja się poprawiła;</b>            Igły i strzykawki – policjanci uważają bo boją się zakłucia;            Policjanci boją się HCV            Handlarze nie noszą narkotyków przy sobie;            Policja potrafi dać narkotyki IDUsom dla uzyskania informacji;            Ustawa nie traktuje IDUsów jak osoby chore;            System karny nie może odgrywać roli w redukcji poziomu konsumpcji            W Szczecini zamknięto wszystkich</p>	

<sup>1</sup> Each interview should be assigned a unique identifying number, for example, Pol-S-1, for “Poland, systems interview 1”. *Każdy wywiad powinien być oznaczony niepowtarzalnym numerem identyfikacyjnym, np. Pol-S-1, wywiad systemowy 1*

<sup>2</sup> Category code: S=System, I=Interactor, IDU=Street informants *Kod kategorii: S=System, I=Interaktor, IDU=uliczny informator*

Type of informant: What type of IDU interview i.e. MSM-IDU or MSM-CSW-IDU?-- or --What type of SI interview i.e. Emergency room physician or police officer. *Rodzaj informatora IDU: jaki rodzaj informatora, np. MSM-IDU lub MSM-CSW-IDU lub jaki rodzaj informatora systemowego? Lekarz pogotowia lub policjant*

<sup>3</sup> Topic area by number, for example, 2 (sex work). *Strefa tematyczna według numeru, np. 2 (seks komercyjny)*

			dilerów; „on stracił wszystko”- nie ma już nic do stracenia Nie czuje się stygmatyzowany <b>Miasta z metadonem - brak bajzli</b>	
POLID02	IDU	07	Dobra znajomość ofert pomocy Sam nigdy nie był na terapii; Teraz jest na metatonie; Od 2 m-cy- w abstinencji; Konieczność izolacji od towarzystwa w przypadku postępowania terapeutycznego; Narkomania zaczyna się wtedy, kiedy zaczyna się polska heroina; poniżej – to nie jest narkomania; Jak pierwszy raz zetknął się z kompotem, to wyrzucili, bo nie wiedział, co z tym robić. Terapia – personel „pół na pół wyszkolony” Nie akceptuje terapii monarowskiej, bo tam gnoją ludzi (on jest wolnym człowiekiem) Testował się na HIV; Liczne ryzykowne zach. seksualne Zawsze stosował swoje igły i strzykawki;	